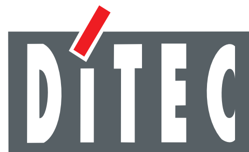


AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE

CROSS18-19

IP1984 - rev. 2009-04-28



I — Manuale di installazione e manutenzione per automazioni per cancelli scorrevoli.

GB — Installation and maintenance manual for sliding gates.

F — Manuel d'installation et d'entretien pour portes coulissants.

D — Montage und Wartungshandbuch für automatisierte Schiebetore.

E — Manual de instalación y mantenimiento para la automatización de cancelas correderas.

P — Manual de instalação e manutenção para portões corrediços.



ISO 9001
Cert. n° 0957

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

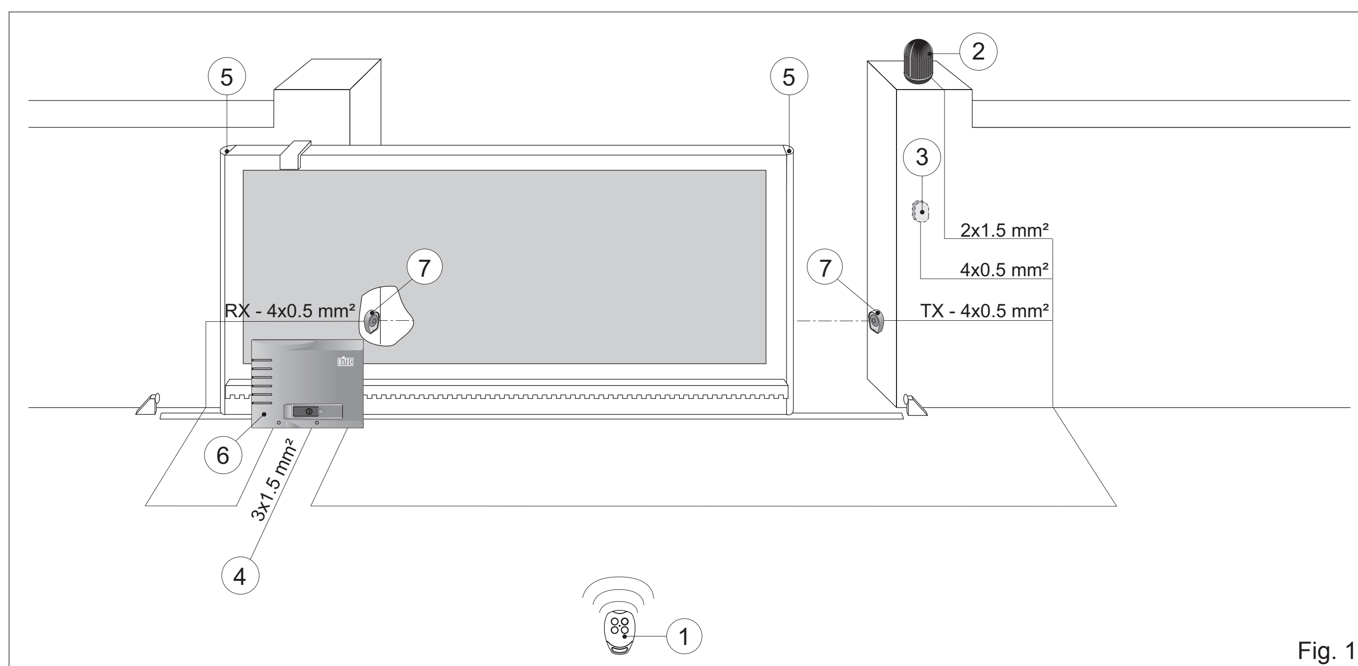


Fig. 1

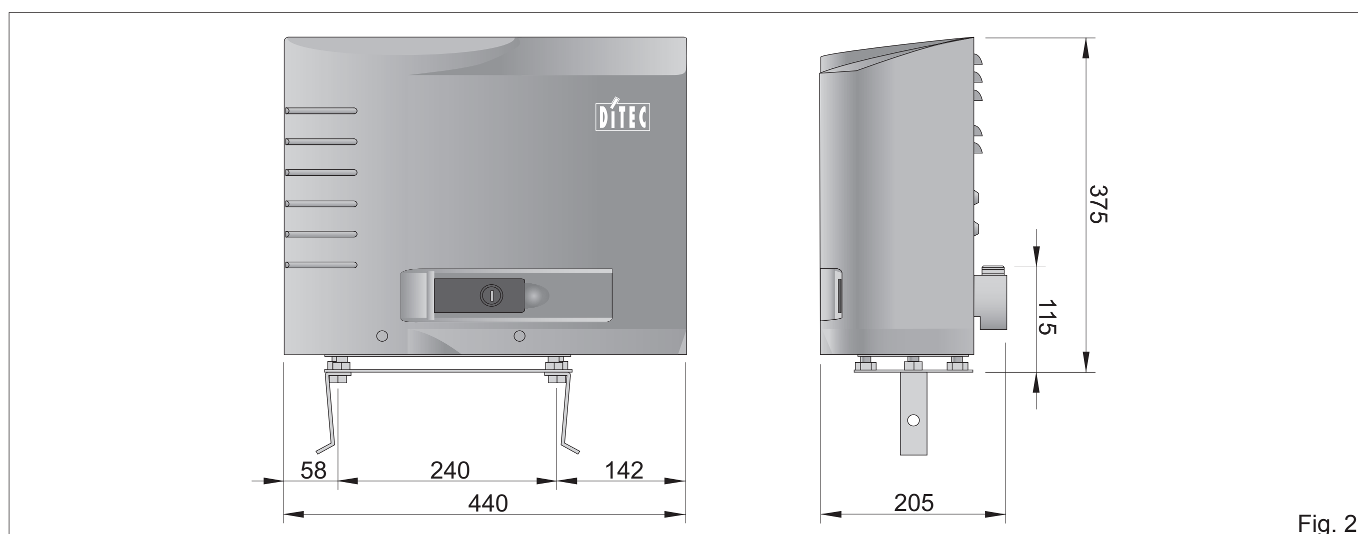


Fig. 2

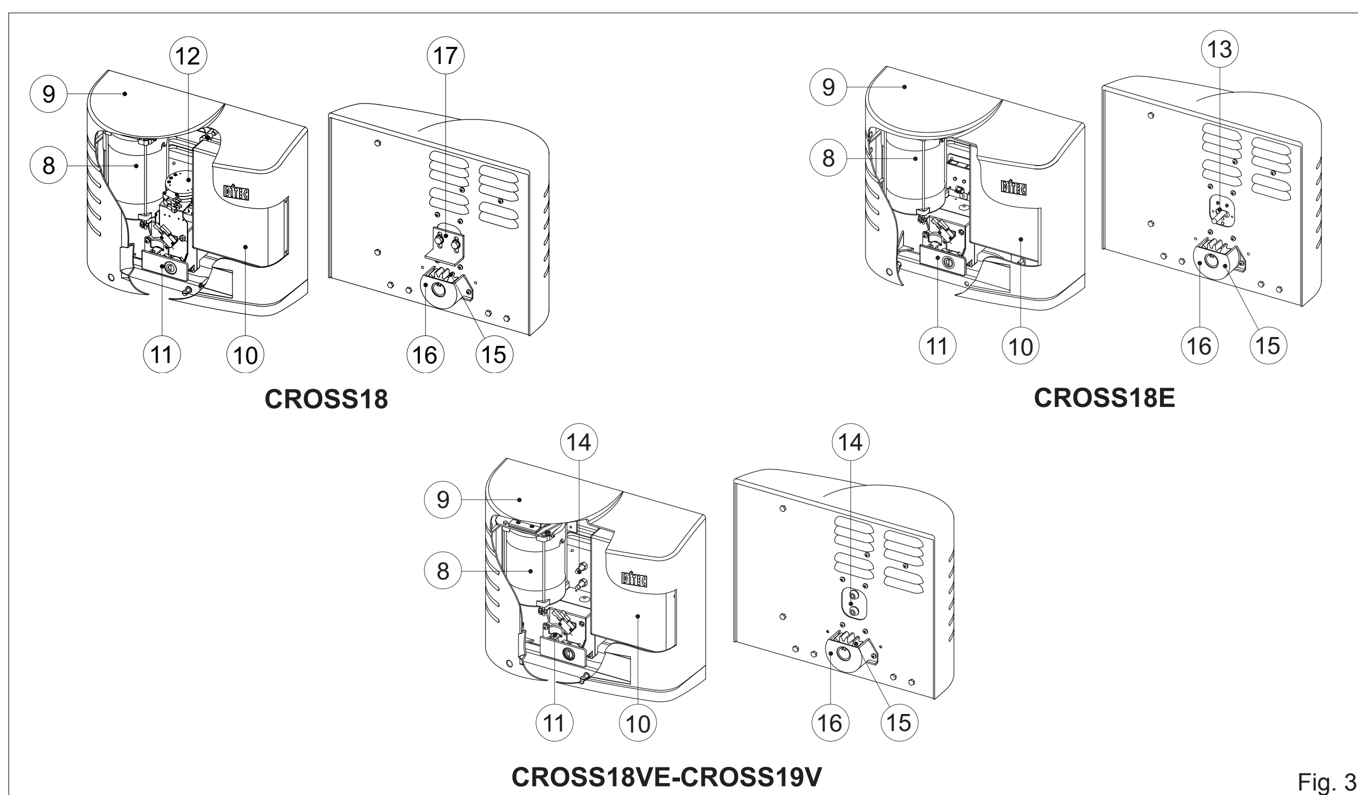


Fig. 3

CROSS18

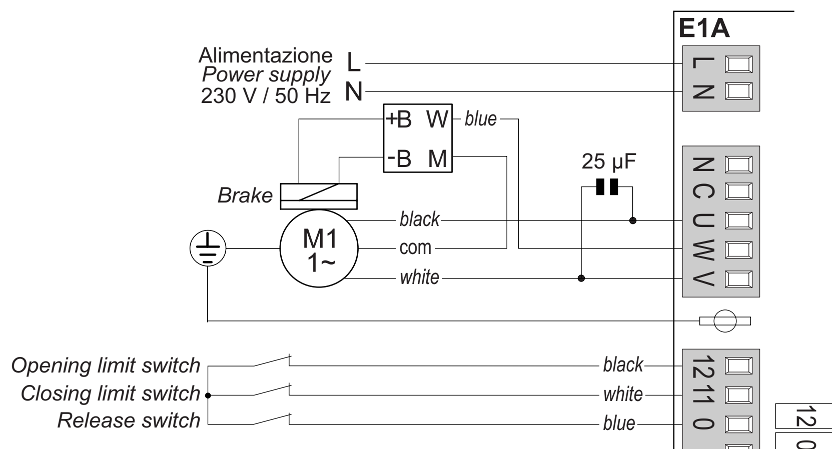


Fig. 4

CROSS18E

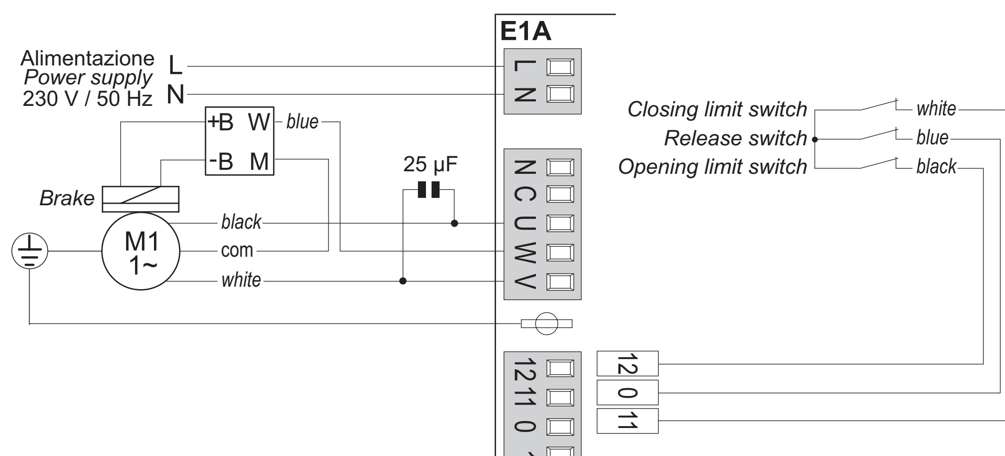


Fig. 5

CROSS18VE

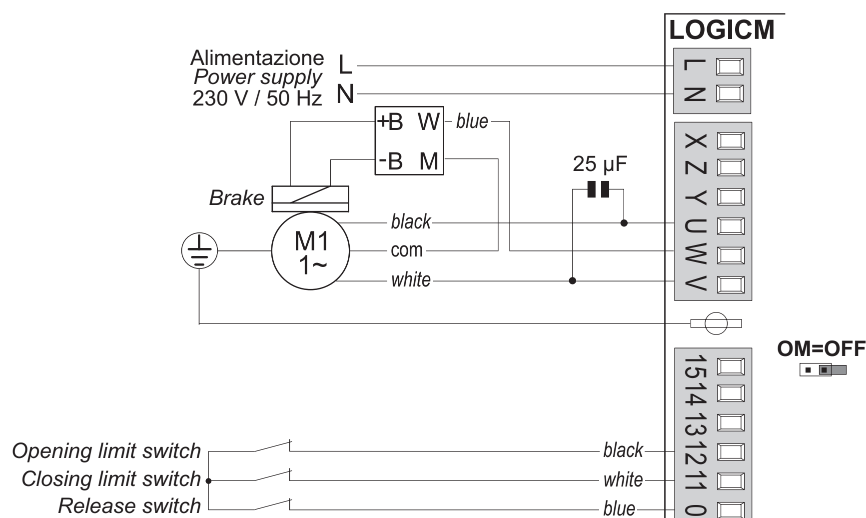


Fig. 6

CROSS19V

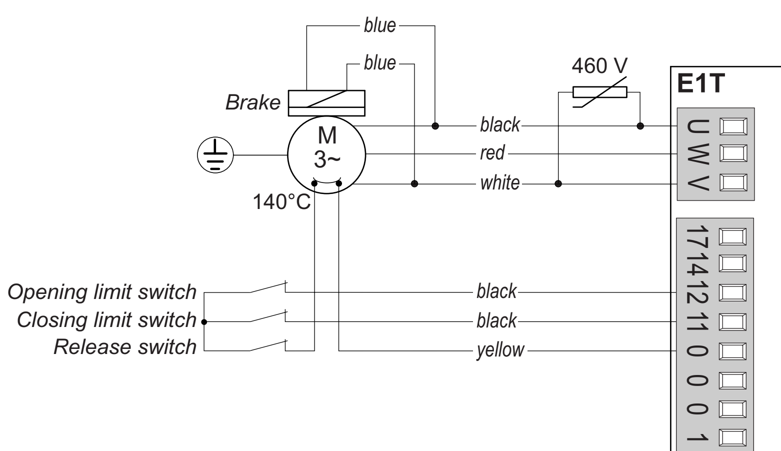
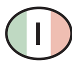


Fig. 7



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.

Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.



Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Quando richiesto, collegare la porta o cancello motorizzati ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.

Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.



La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

DIRETTIVA MACCHINE

Ai sensi della Direttiva Macchine (98/37/CE) l'installatore che motorizza una porta o un cancello ha gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e come tale deve:

- predisporre il fascicolo tecnico che dovrà contenere i documenti indicati nell'Allegato V della Direttiva Macchine;
  (Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta motorizzata);
- redigere la dichiarazione CE di conformità secondo l'Allegato II-A della Direttiva Macchine e consegnarla al cliente;
- apporre la marcatura CE sulla porta motorizzata ai sensi del punto 1.7.3 dell'Allegato I della Direttiva Macchine.

Per maggiori informazioni consultare le "Linee guida per la realizzazione del fascicolo tecnico" disponibile su internet al seguente indirizzo: www.ditec.it

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 4 (circa 10 anni con 100 cicli/giorno, oppure 5 anni con 200 cicli/giorno).

Utilizzo: INTENSO (Per ingressi condominiali, industriali, commerciali, parcheggi con uso carraio o pedonale intenso).

- Le prestazioni di utilizzo si riferiscono al peso raccomandato (circa 2/3 del peso massimo consentito). L'utilizzo con il peso massimo consentito potrebbe ridurre le prestazioni indicate nei dati tecnici.
- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). E' compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B)

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Dichiara che l'automazione per cancelli scorrevoli serie CROSS18, CROSS18E, CROSS18VE, CROSS19V

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CE;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE;
  Direttiva bassa tensione 2006/95/CE;

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE e alla legislazione nazionale che la traspone.

Caronno Pertusella,
23-04-2008

Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DATI TECNICI

	CROSS18	CROSS18E	CROSS18VE	CROSS19V
Alimentazione	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	400 V~ / 50 Hz
Assorbimento	3 A	3 A	3 A	1,2 A
Spinta	1200 N	1200 N	1200 N	1500 N
Condensatore	25 µF	25 µF	25 µF	-
Corsa massima	11 m	20 m	20 m	20 m
Velocità anta	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s
Peso massimo anta	1800 kg	1800 kg	1800 kg	1800 kg
Classe di servizio	4 - INTENSO	4 - INTENSO	4 - INTENSO	4 - INTENSO
Numero minimo cicli consecutivi	50	50	50	50
Intermittenza	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C
Grado di protezione	IP24D	IP24D	IP24D	IP24D
Quadro elettronico	E1A-LOGICM	E1A (incorporato)	LOGICM (incorporato)	E1T

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI

La garanzia di funzionamento e le prestazioni dichiarate si ottengono solo con accessori e dispositivi di sicurezza DITEC.

2.1 Riferimenti installazione tipo (fig. 1)

[1] Radio
[2] Lampeggiante
[3] Selettore a chiave
[4] Collegare l'alimentazione ad un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti di almeno 3 mm (non fornito).



Il collegamento alla rete deve avvenire su canala indipendente e separata dai collegamenti ai dispositivi di comando e di sicurezza.

[5] Bordo in gomma - bordo sensibile
[6] Motoriduttore + quadro elettronico [solo CROSS18E-18VE]
[7] Fotocellule

2.2 Riferimenti motoriduttore

[8] Motore
[9] Carter
[10] Quadro di comando
[11] Sblocco manuale
[12] Gruppo finecorsa rotativi
[13] Gruppo finecorsa a leva
[14] Gruppo finecorsa magnetici
[15] Pignone
[16] Carter pignone
[17] Scontro cremagliera
[18] Staffa finecorsa magnetici
[19] Staffa finecorsa a leva

2.3 Accessori

CROSSCRI Cremagliera in acciaio zincato
CROSSTC Kit trazione a catena
CAT1 Catena 1/2" (5 m)
CATG Giunto per catena 1/2"

3. INSTALLAZIONE

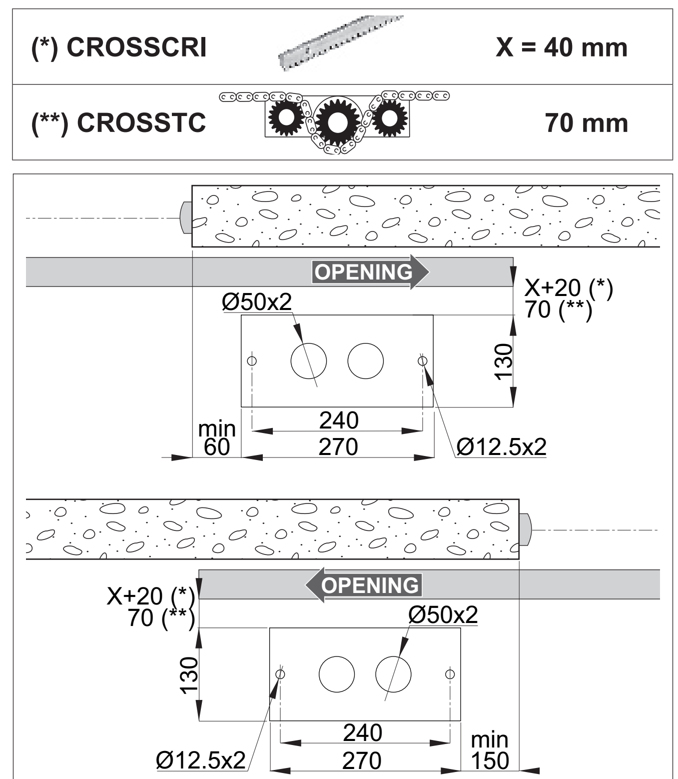
Tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.

3.1 Controlli preliminari

Controllare la stabilità dell'anta (deragliamento e cadute laterali) e lo stato delle ruote di scorrimento e che le guide superiori non creino attriti.
La guida di scorrimento deve essere saldamente ancorata a terra, completamente in luce per tutta la sua lunghezza e non deve presentare irregolarità che potrebbero ostacolare il movimento dell'anta.
Devono essere installate le battute di arresto in apertura e in chiusura.
N.B.: verificare che il cancello non possa uscire dalle guide di scorrimento e cadere.
Nel caso in cui il cancello presentasse delle feritoie, provvedere alla copertura delle stesse per eliminare i punti di cesoiamento.
E' opportuno installare alle estremità dell'anta dei dispositivi di sicurezza per ridurre le forze d'urto.

3.2 Predisposizione piastra di base

- Inserire le zanche di ancoraggio sulla piastra di base e fissarle con i dadi in dotazione.

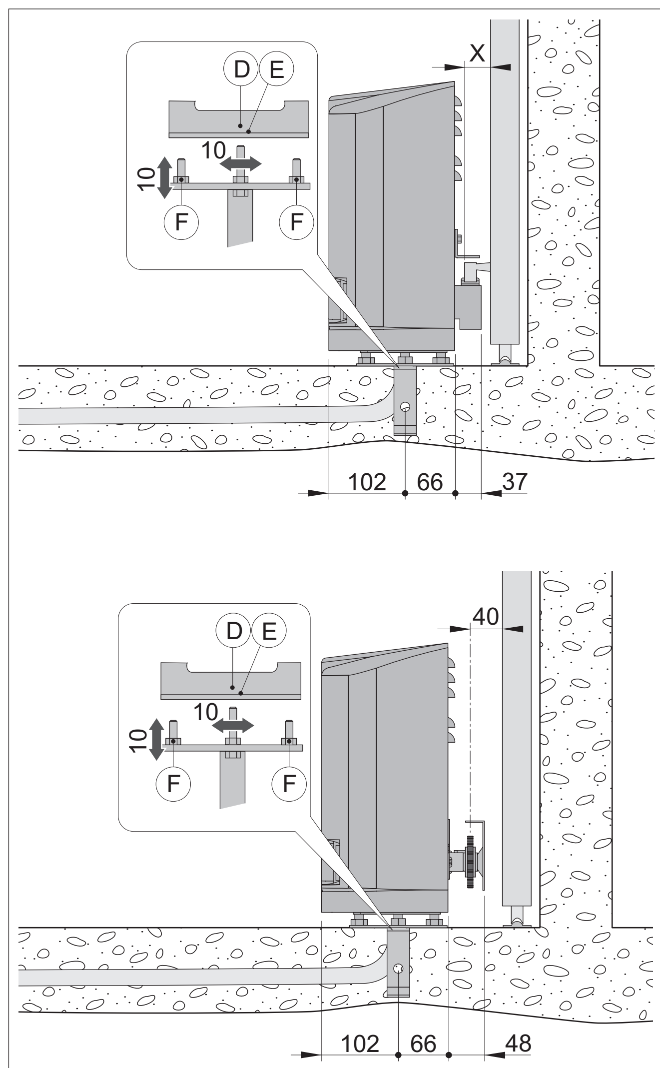




- Predisporre una piazzola di cemento con annegate le zanche di ancoraggio e la piastra di base, che dovrà essere in bolla e pulita, rispettando le misure indicate in figura.
  Se il basamento in cemento è già presente, fissare la piastra di base con dei tasselli (non di nostra fornitura) in modo da consentire la regolazione in altezza.
- Far passare le canaline passacavo da uno dei due fori centrali della piastra.

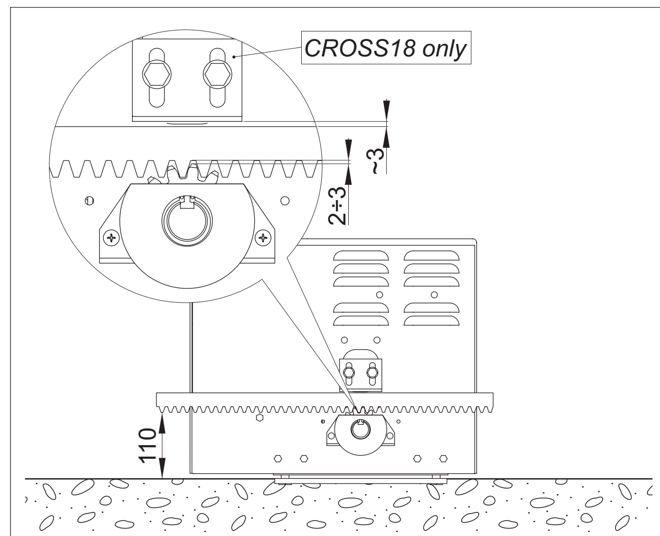
3.3 Installazione motoriduttore

- Sbloccare il motoriduttore e togliere la chiave. Svitare le due viti frontali e togliere il carter [9].
- Procedere alla posa del motoriduttore sulla piastra di base.
- Regolazioni motoriduttore
  In orizzontale facendo scorrere il motoriduttore sulle asole delle staffe di ancoraggio (max 10 mm).
  In verticale con le quattro viti di livellamento [F].
  N.B.: nella regolazione in verticale tenere il motoriduttore leggermente rialzato rispetto alla piastra di base per permettere il fissaggio della cremagliera ed eventuali regolazioni successive.



3.4 Installazione cremagliera

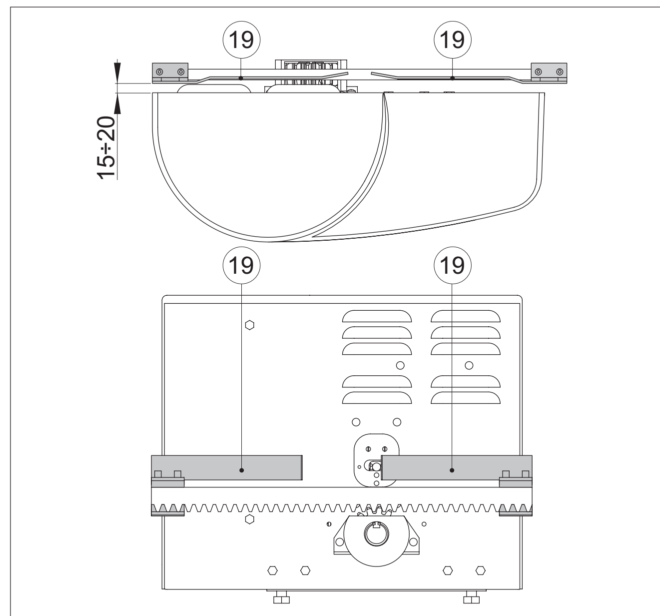
- Sbloccare il motoriduttore (vedi ISTRUZIONI D'USO) e portare in posizione di apertura il cancello. Appoggiare la cremagliera sul pignone [15] e facendo scorrere il cancello manualmente, fissarla su tutta la sua lunghezza.
- Alla fine del fissaggio, regolare in verticale il motoriduttore in modo da avere un gioco di circa 2-3 mm tra pignone e cremagliera e un gioco di circa 3 mm tra cremagliera e scontro cremagliera (solo CROSS18).



- Bloccare definitivamente il motoriduttore con i dadi [D].
- Lubrificare leggermente la cremagliera e il pignone dopo il montaggio. Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e privo di attriti.

3.5 Regolazione del finecorsa a leva

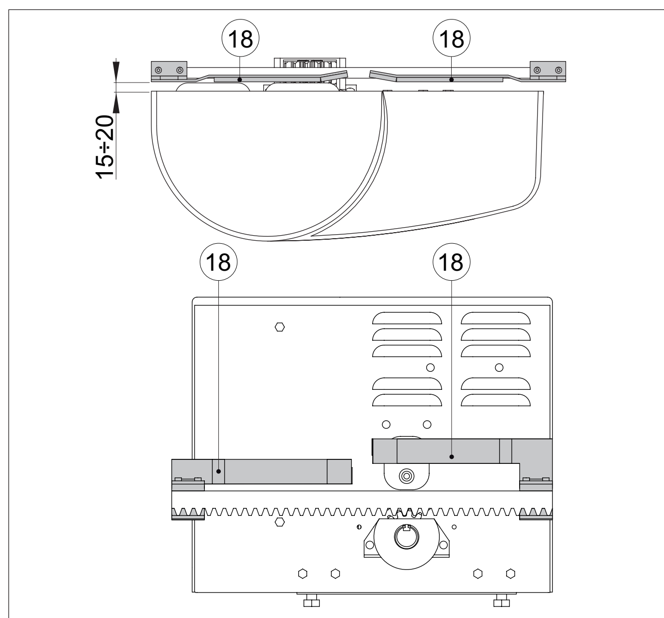
- Portare manualmente l'anta in posizione completamente aperta e fissare le staffe finecorsa [19] sulla cremagliera in modo che il finecorsa a leva superi per circa 2/3 la lunghezza della staffa. Ripetere l'operazione con l'anta completamente chiusa.
- Regolare, dopo aver eseguito alcune manovre, la posizione della staffa finecorsa [19] in modo che il cancello si fermi circa 20 mm prima delle battute di apertura e chiusura.



3.6 Regolazione dei finecorsa magnetici

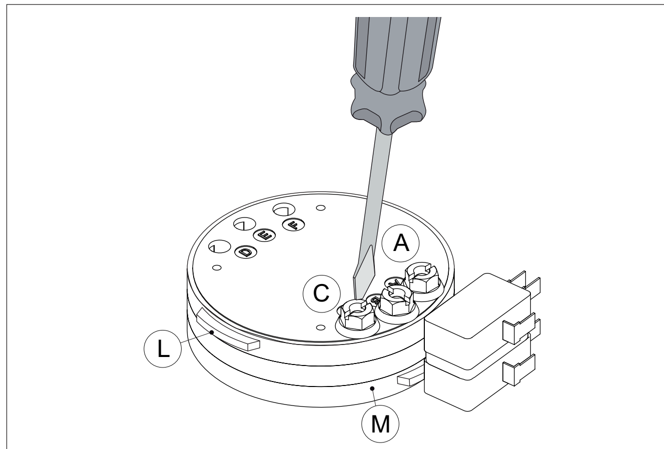
- Portare manualmente l'anta in posizione completamente aperta e fissare le staffe finecorsa [18] sulla cremagliera in modo che il finecorsa a leva superi per circa 2/3 la lunghezza della staffa. Ripetere l'operazione con l'anta completamente chiusa.

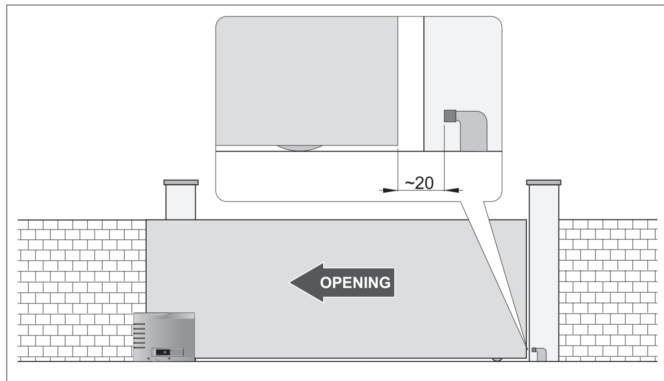
- Regolare dopo ever eseguito alcune manovre la posizione della staffa finecorsa [18] in modo che il cancello si fermi circa 20 mm prima delle battute di apertura e chiusura.



3.7 Regolazione dei finecorsa rotativi

- A cancello aperto ruotare la vite [A] in modo che la camma [M] azioni il microinterruttore di apertura. A cancello chiuso ruotare la vite [C] in modo che la camma [L] azioni il microinterruttore di chiusura.
  N.B.: con apertura cancello verso sinistra (vista lato motoriduttore) i microinterruttori di finecorsa sono invertiti [A] per chiusura e [C] per apertura.
- Regolare [A] e [C] in modo che l'intervento dei finecorsa arresti il cancello circa 20 mm prima delle battute di arresto.
  N.B.: verificare che ciò avvenga anche dopo aver effettuato alcune manovre.

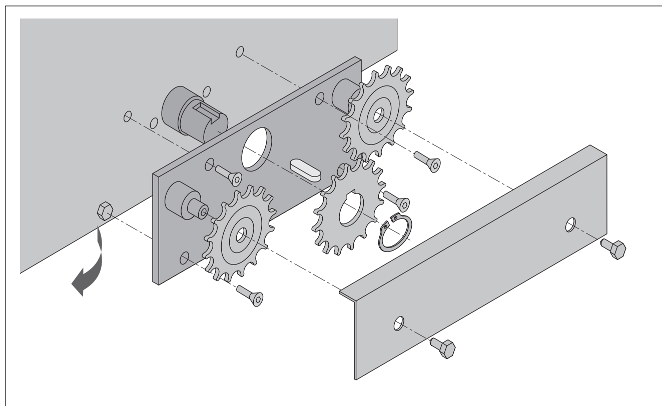




3.8 Installazione CROSSTC

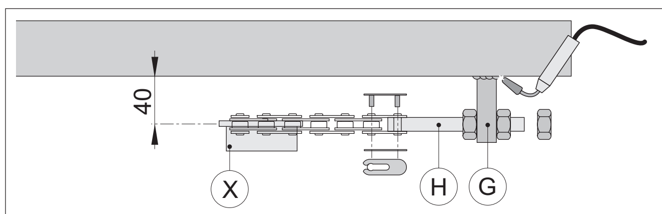
Sbloccare il motoriduttore (vedi ISTRUZIONI D'USO). Togliere il pignone [15] e lo scontro cremagliera [17]. Fissare la piastra porta pignoni al motoriduttore. Inserire i pignoni come indicato in figura. Far passare manualmente la catena tra i pignoni. Fissare la piastra di copertura.

Attenzione: montando la catena il senso di marcia del motoriduttore si inverte.

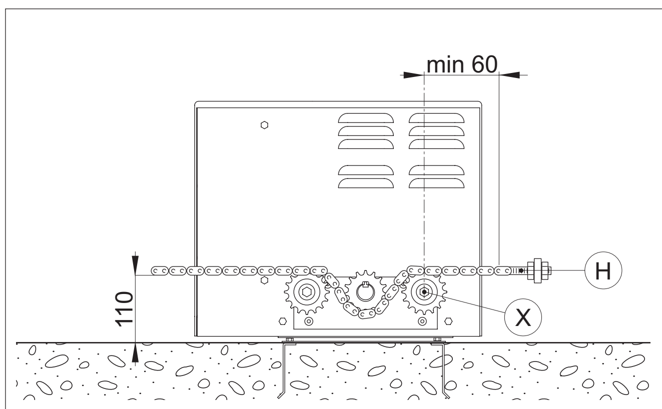


3.9 Installazione catena

- Portare in posizione di apertura il cancello e fissare le staffe [G] sull'anta come indicato in figura.



- Collegare la catena, precedentemente montata sul motoriduttore, al tirante [H] e fissarla sulla staffa [G] .
- Fissare la staffa [G] sul lato opposto del cancello. Collegare la catena al tirante [H] e fissarla sulla staffa [G] (tagliare la catena in eccedenza).
  Con il cancello in posizione di completa apertura e chiusura, verificare che sia rispettata la distanza indicata tra il centro pignone [X] e il tirante [H].



- Bloccare definitivamente il motoriduttore con i dadi [D].
- Tendere la catena mediante i tiranti [H].
- Lubrificare leggermente la catena e il pignone dopo il montaggio.

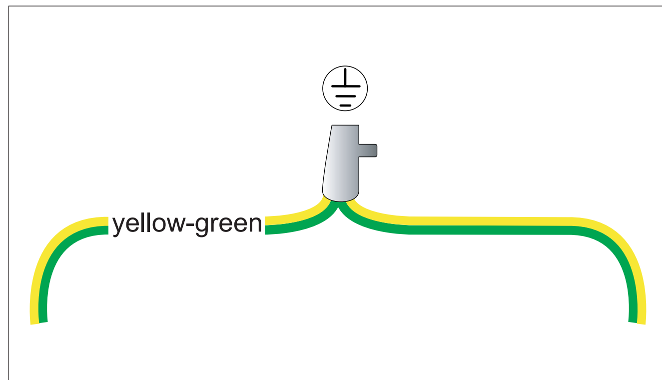


4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

I collegamenti elettrici e l'avviamento sono illustrati nel manuale di installazione del quadro elettronico.

N.B.: il dettaglio dei collegamenti del motore e dei finecorsa sono indicati nelle fig. 4-5-6-7.

ATTENZIONE: Collegare il cavo di terra giallo-verde all'apposito morsetto già collegato al motore come indicato in figura.



5. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

Togliere l'alimentazione e sbloccare il motoriduttore (vedi operazione di SBLOCCO/BLOCCO):

- Controllare visivamente che il cancello, le staffe di fissaggio e la struttura esistente, abbiano la necessaria robustezza meccanica e siano in buone condizioni.
- Controllare l'allineamento cancello-motoriduttore, la distanza (2-3 mm) tra gola del pignone e cresta della cremagliera e la distanza tra cremagliera e scontro cremagliera (3 mm) se presente.
- Pulire le guide di scorrimento delle ruote, la cremagliera e il pignone del motoriduttore e lubrificare leggeremente la cremagliera e il pignone del motoriduttore. Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e privo di attriti.
- Verificare il valore della capacità del condensatore.

Ridare l'alimentazione e bloccare il motoriduttore (vedi operazione di SBLOCCO/BLOCCO):

- Controllare il funzionamento dei finecorsa (il cancello deve fermarsi ~20 mm prima delle battute).
- Verificare le regolazioni di forza.
- Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e sicurezza.

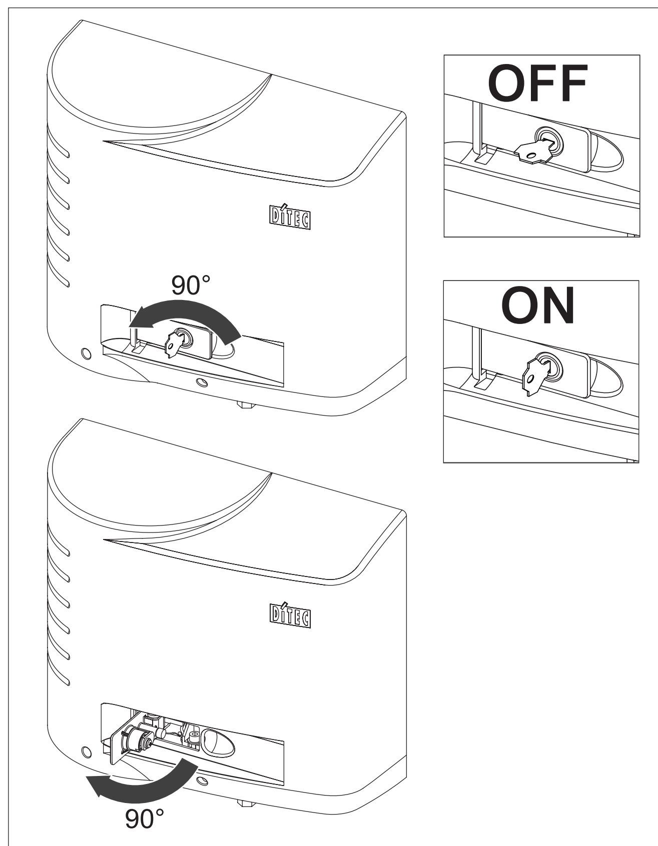
ATTENZIONE: Per le parti di ricambio fare riferimento al listino ricambi.

DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE

ISTRUZIONI DI SBLOCCO

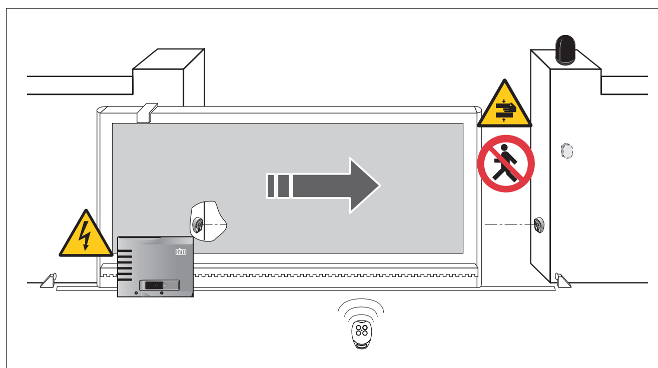
In caso di guasto o in mancanza di tensione, inserire e ruotare la chiave in senso antiorario, aprire completamente lo sportello. Aprire manualmente il cancello.
Per ribloccare il cancello, chiudere lo sportello, girare la chiave in senso orario e togliere la chiave.
Attenzione: eseguire le operazioni di blocco e sblocco ante a motore fermo.

⚠ *Attenzione: quando lo sportello è chiuso, ma la chiave è ancora orizzontale il micro di sblocco resta aperto, impedendo così ogni manovra.*



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

⚠ Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.
Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.
Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente.
In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.
Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.
Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.
Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.
In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.







DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

Installation, electrical connections and adjustments must be performed in accordance with Good Working Methods and in compliance with applicable regulations.

Before installing the product, carefully read the instructions. Bad installation could be hazardous.

The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as these are a potential source of hazard.

Before installing the product, make sure it is in perfect condition.

Do not install the product in an explosive environment and atmosphere: gas or inflammable fumes are a serious hazard risk.

Before installing the motors, make all structural changes relating to safety clearances and protection or segregation of all areas where there is risk of being crushed, cut or dragged, and danger areas in general.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability.

The motor manufacturer is not responsible for failure to use Good Working Methods in building the frames to be motorised or for any deformation occurring during use.

The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect any areas where the risk exists of being crushed, cut or gragged, or where there are any other risks generated by the motorised door or gate. Apply hazard area notices required by applicable regulations.

Each installation must clearly show the identification details of the motorised door or gate.



Before making power connections, make sure the plate details correspond to those of the power mains.

Fit an omnipolar disconnection switch with a contact opening gap of at least 3 mm. Make sure an adequate residual current circuit breaker and overcurrent cutout are fitted upstream of the electrical system.

When necessary, connect the motorised door or gate to a reliable earth system made in accordance with applicable safety regulations. During installation, maintenance and repair, interrupt the power supply before opening the lid to access the electrical parts.



To handle electronic parts, wear earthed antistatic conductive bracelets.

The motor manufacturer declines all responsibility in the event of component parts being fitted that are not compatible with the safe an correct operation.

For repairs or replacements of products only original spare parts must be used.

The installer shall provide all information relating to automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and provide the user with operating instructions.

MACHINERY DIRECTIVE

Pursuant to Machinery Directive (98/37/EC) the installer who motorises a door or gate has the same obligations as the manufacturer of machinery and as such must:

- prepare the technical file which must contain the documents indicated in Annex V of the Machinery Directive;
  (The technical file must be kept and placed at the disposal of competent national authorities for at least ten years from the date of manufacture of the motorised door);
- draft the EC declaration of conformity in accordance with Annex II-A of the Machinery Directive and deliver it to the customer;
- affix the CE marking on the power operated door in accordance with point 1.7.3 of Annex I of the Machinery Directive.

For more information consult the “Technical Manual Guidelines” available on Internet at the following address: www.ditec.it

APPLICATIONS

Service class: 4 (minimum 100 cycles a day for 10 years or 200 cycles a day for 5 years)

Use: INTENSIVE (For vehicle or pedestrian accesses to large condominiums, industrial or commercial complexes and parking lots with very frequent use).

- The operating performance specifications refer to the recommended weight (about 2/3 of maximum allowed weight). Use with maximum allowed weight could reduce the above performance specifications in tecnhical data.
- The service class, operating times and number of consecutive cycles are merely approximate. These have been statistically determined in average conditions of use and are not certain for each single case. They refer to the period when the product operates without the need for special maintenance.
- Each automatic entrance features variable factors such as: friction, balancing and environmental conditions that can substantially change both the duration and operating quality of the automatic entrance or part of its components (including automatic system). It is up to the installer to adopt adequate safety coefficients for each single installation.

DECLARATION BY THE MANUFACTURER

(Directive 98/37/EC, Annex II, sub B)

Manufacturer: DITEC S.p.A.
Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Herewith declares that the electromechanical automatic system series CROSS18, CROSS18E, CROSS18VE, CROSS19V

- is intended to be incorpored into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery convered by Directive 98/37/EC;
- is in conformity with the provisions of the following other EC directives:
  Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC;
  Low Voltage Directive 2006/95/EC;

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EC and with national implementing legislation.

Caronno Pertusella,
23-04-2008

Fermo Bressanini
(President)

1. TECHNICAL DATA

GB

	CROSS18	CROSS18E	CROSS18VE	CROSS19V
Power supply	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	400 V~ / 50 Hz
Absorption	3 A	3 A	3 A	1,2 A
Thrust	1200 N	1200 N	1200 N	1500 N
Condenser	25 µF	25 µF	25 µF	-
Max run	11 m	20 m	20 m	20 m
Door speed	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s
Max door weight	1800 kg	1800 kg	1800 kg	1800 kg
Service class	4 - INTENSIVE	4 - INTENSIVE	4 - INTENSIVE	4 - INTENSIVE
Min number of consecutive cycles	50	50	50	50
Intermittence	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperature	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C
Degree of protection	IP24D	IP24D	IP24D	IP24D
Control panel	E1A-LOGICM	E1A (incorporated)	LOGICM (incorporated)	E1T

2. REFERENCE TO ILLUSTRATIONS

The given operating and performance features can only be guaranteed with the use of DITEC accessories and safety devices.

2.1 Standard installation references (fig. 1)

[1] Radio
[2] Flashing light
[3] Key selector
[4] Connect power supply to an type-approved omnipole switch with a contact opening gap of no less that 3 mm (not supplied)



Connection to the grid is made with independent channels and separated from the connections to the control and safety devices.
[5] Rubber edge - sensitive edge
[6] Geared motor + control panel [only CROSS18E-18VE]
[7] Photocells

2.2 Geared motor references

[8] Motor
[9] Casing
[10] Control panel
[11] Manual release
[12] Rotary stop group
[13] Lever stop group
[14] Magnetic limit switch group
[15] Pinion
[16] Pinion casing
[17] Rack stop
[18] Magnetic limit switch bracket
[19] Limit switch bracket

2.3 Accessories

CROSSCRI	Galvanised steel rack
CROSSTC	Chain drive kit
CAT1	1/2” chain (5 m)
CATG	1/2” chain joint

3. INSTALLATION

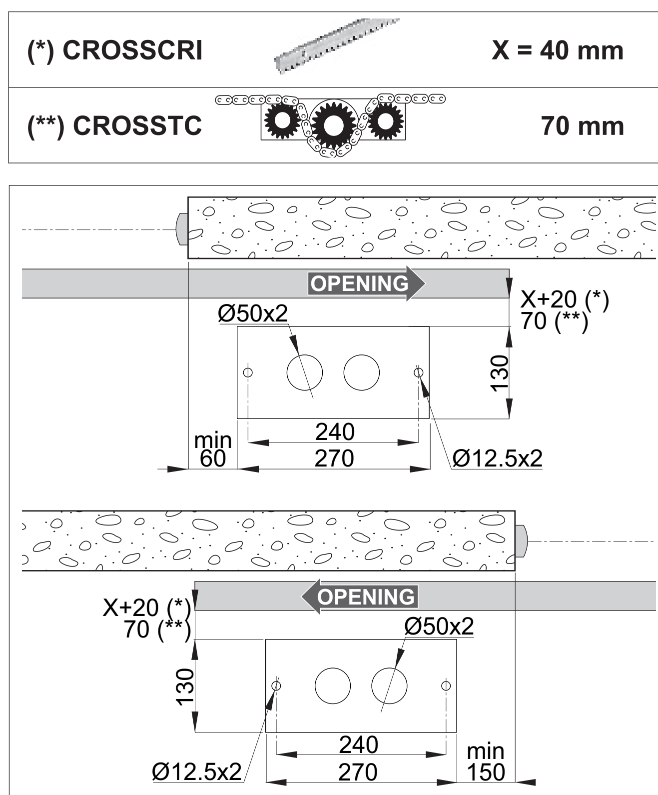
Unless otherwise specified, all measurements are expressed in millimetres (mm).

3.1 Preliminary checks

Check the stability of the wing (derailing and lateral falls) and the sliding wheels and that the upper guides do not cause any friction.
The sliding guide must be securely fixed to the ground for the full length within the doorway and must have no irregularities that could hinder the movement of the gate.
The opening and closing stops must be fitted.
Note: make sure that the gate can not exit the sliding guides and fall.
If the gate has slits, make sure they are covered to prevent shearing points.
Safety device should be installed at the end of the wing to reduce the collision force.

3.2 Base plate position

- Insert the anchor ties onto the base plate and fix them with the supplied nuts.



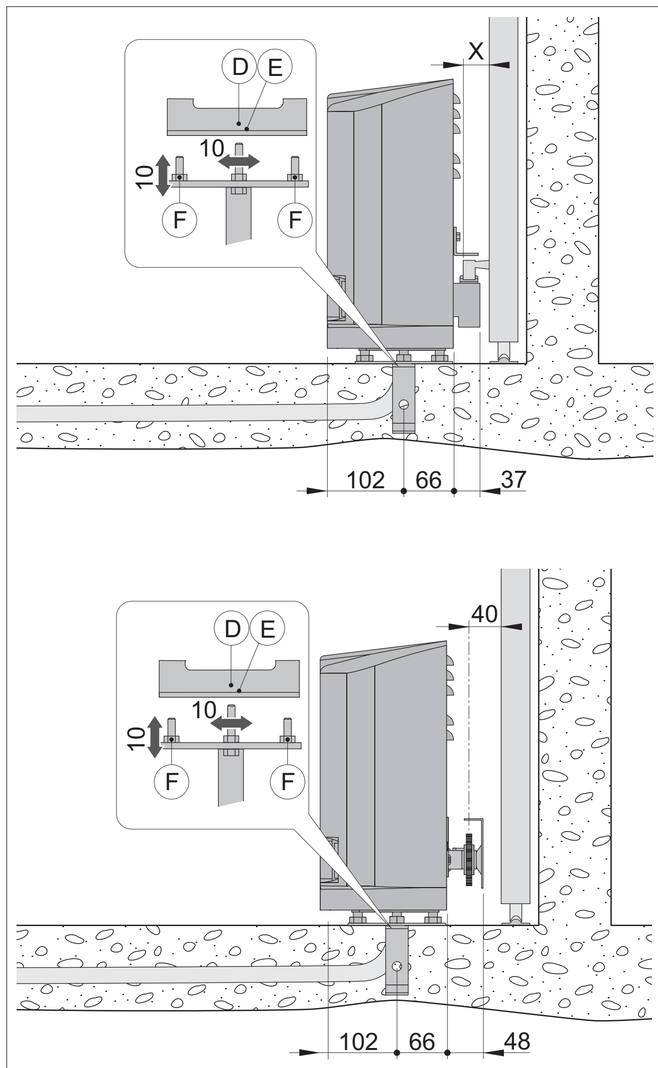
(*) CROSSCRI	**X = 40 mm**
(**) CROSSTC	**70 mm**



- Make a concrete base with the anchor ties and base plate embedded, which must be level and clean, following the measurements indicated in the diagram.
  If the concrete base is already present, fix the base plate with expansion bolts (not supplied) to allow height adjustment.
- Pass the cable duct through one of the two central holes in the plate.

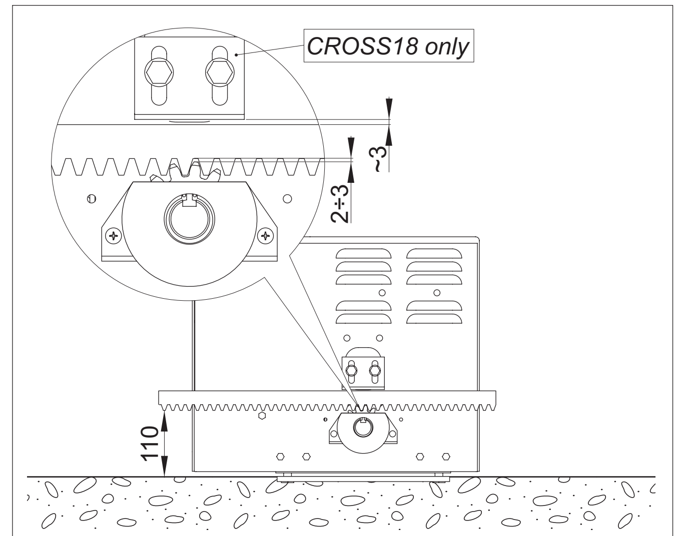
3.3 Geared motor installation

- Release the gearmotor and remove the key. Unscrew the two front screws and remove the casing [9].
- Place the gearmotor onto the base plate.
- Gearmotor adjustment
  Horizontally slide the gearmotor on the slots of the anchor brackets (max 10 mm).
  Vertically with the four levelling screws [F].
  Note: during the vertical adjustment, keep the gearmotor slightly raised from the base plate so that the rack can be fixed and subsequent adjustments are possible.



3.4 Rack installation

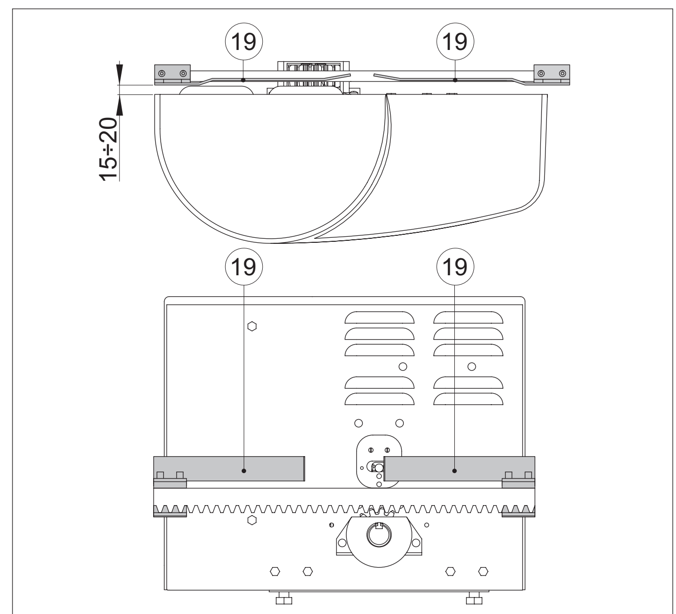
- Release the gearmotor (see OPERATING INSTRUCTIONS) and open the gate. Rest the rack onto the pinion [15] and manually sliding the gate, fix it throughout its entire length.
- Once fixing is complete, vertically adjust the gearmotor to give a play of 2-3 mm between the rack and the pinion and a play of 3 mm between the rack and the rack stop (CROSS18 only).



- Secure the gearmotor with the nuts [D].
- Slightly lubricate the rack and pinion after assembly. Manually check that the gate slides evenly and without friction.

3.5 Lever stop adjustment

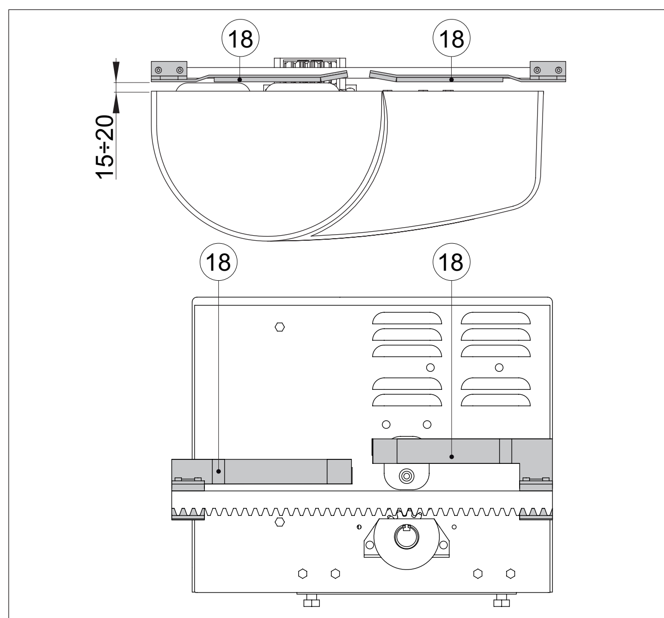
- Manually place the wing in the completely open position and fix the stop bracket [19] onto the rack so that the upper lever stop exceed for 2/3 times the length of the bracket. Repeat the operation with the wing fully closed.
- After having carried out a few manoeuvres, adjust the position of the limit switch bracket [19] so that the gate stops about 20 mm before the opening and closing stop.



3.6 Magnetic limit switches adjustment

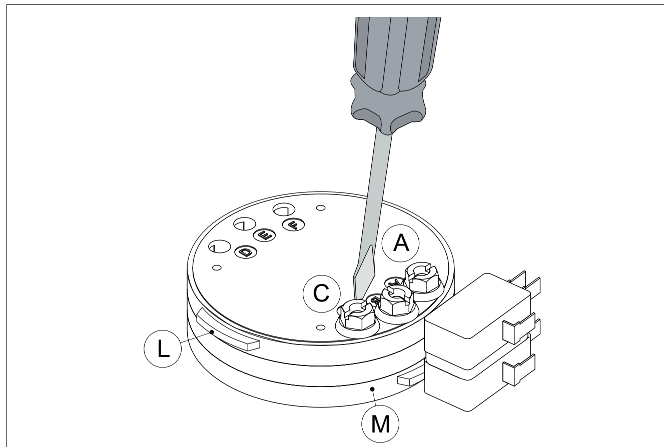
- Manually place the wing in the completely open position and fix the limit switch bracket [18] onto the rack so that the upper lever stop exceed for 2/3 times the length of the bracket. Repeat the operation with the wing fully closed.

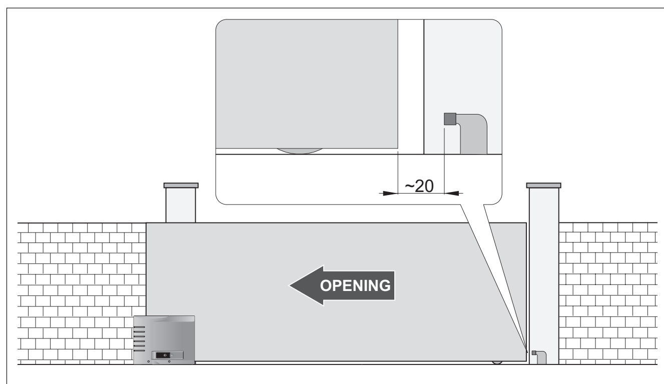
- After having carried out a few manoeuvres, adjust the position of the limit switch bracket [18] so that the gate stops about 20 mm before the opening and closing stop.



3.7 Rotary stop adjustment

- With the gate open, turn the screw [A] so that cam [M] activates the opening microswitch. - With the gate closed, turn the screw [C] so that cam [M] activates the closing microswitch.
  Note: with the gate opened to the left (gearmotor side view) the microswitches are inverted [A] for closing [C] and opening.
- Adjust [A] and [C] so that the activation of the limit switch stops the gate approximately 20 mm before the stop.
  Note: make sure this occurs after having performed several operations.

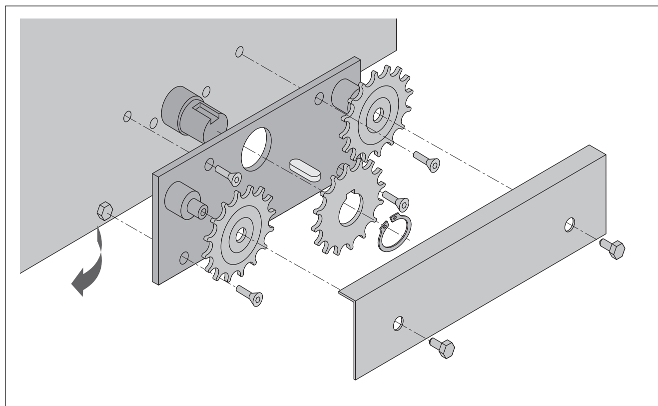






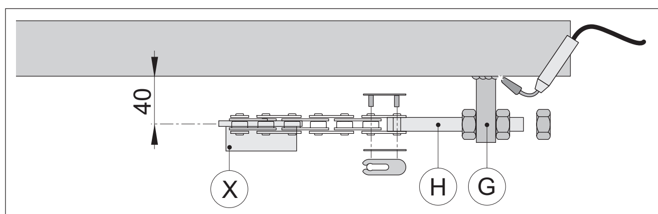
3.8 CROSSTC installation

Release the gearmotor (see OPERATING INSTRUCTIONS). Remove pinion [15] and rack stop [17]. Fix the pinion supporting plate to the gearmotor. Insert the pinion as illustrated in the diagram. Manually pass the chain between the pinions. Fix the cover plate.
Attention: fitting the chain the drive direction of the gearmotor is inverted.

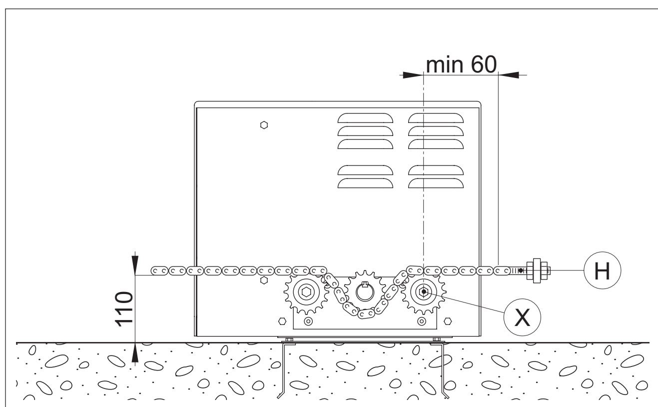


3.9 Chain installation

- Move the gate into the open position and fix brackets [G] onto the gate as illustrated in the figure.



- Connect the chain, which was previously assembled on the gearmotor, to tie rod [H] and fix it to bracket [G].
- Fix bracket [G] on the opposite side of the gate. Connect the chain to the tie rod [H] and fix it to bracket [G] (cut the excess chain).
  Make sure that the distance between the pinion centre [X] and tie rod [H] is correct when the gate is fully open and closed.



- Secure the gearmotor with the nuts [D].
- Tighten the chain with the tie rod [H].
- Slightly lubricate the chain and pinion after assembly.

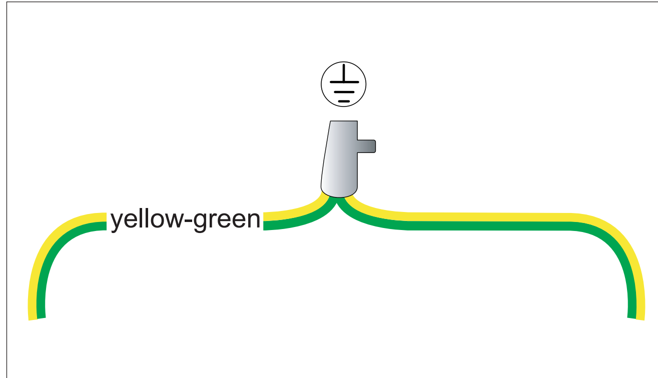


4. ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical connections and starting are illustrated in the installation manual of the control panel.

Note: the connection details of the motor and limit switches are illustrated in fig. 4-5-6-7.

ATTENTION: Connect the yellow-green earth wire to the appropriate terminal already connected to the motor as indicated in the diagram.



5. MAINTENANCE PROGRAM (every 6 months)

Disconnect the power supply and release the gearmotor (see RELEASE INSTRUCTIONS):

- Visually check that the gate, the fixing brackets and existing structure have suitable mechanical strength and are in good condition.
- Check the gate-gearmotor alignment, the distance (2-3 mm) between the throat of the pinion, the crest of the rack and the distance between the rack and rack stop (3 mm) if present.
- Clean the wheel's sliding guide, the rack and pinion of the gear motor and slightly lubricate the rack and pinion of the gearmotor. Manually check that the gate slides evenly and without friction.
- Check the capacity value of the condenser.

Connect the power supply and block the gearmotor (see RELEASE INSTRUCTIONS operations):

- Check that the limit switches are working correctly (the gate should stop 20 mm before the stop).
- Check the power adjustment.
- Check that all control and safety functions are working correctly.

ATTENTION: For spare parts, see the spares price list.

OPERATING INSTRUCTIONS FOR FOR SLIDING GATES AUTOMATION CROSS18-19

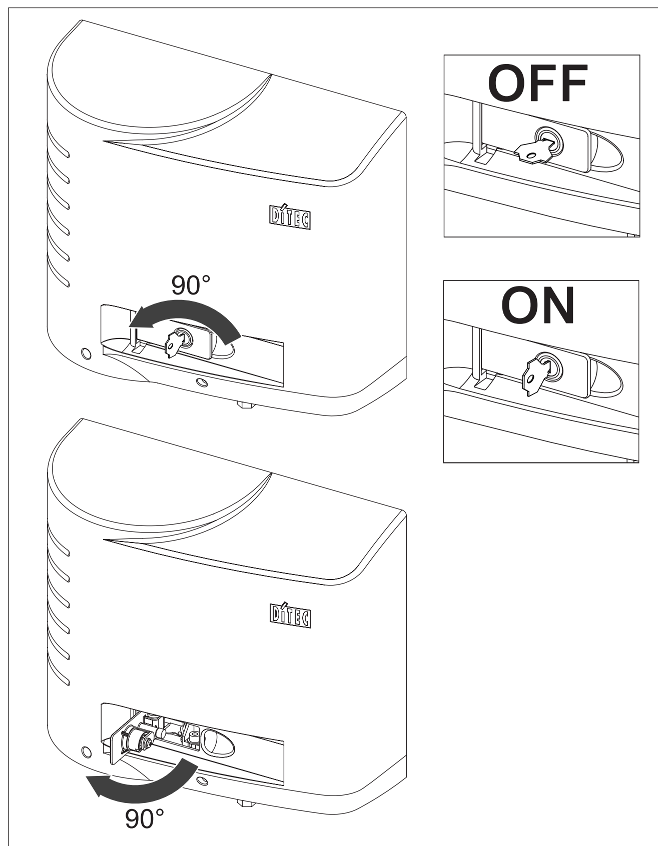
RELEASE INSTRUCTIONS

In the event of a fault or power failure, insert the key and turn it anticlockwise and completely open the hatch. Open the gate manually.

To block the gate again, close the hatch, turn the key clockwise and remove the key.

Warning: carry out the wings blocking and release with the motor off.

⚠ *Attention: when the hatch is closed, but the key is still horizontal, the release micro remains open and all gate operations are prevented.*



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

⚠ The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenace.

These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressely designed.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unresonable use.

Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not lean against or hang on to the barrier when it is moving.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate.

Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

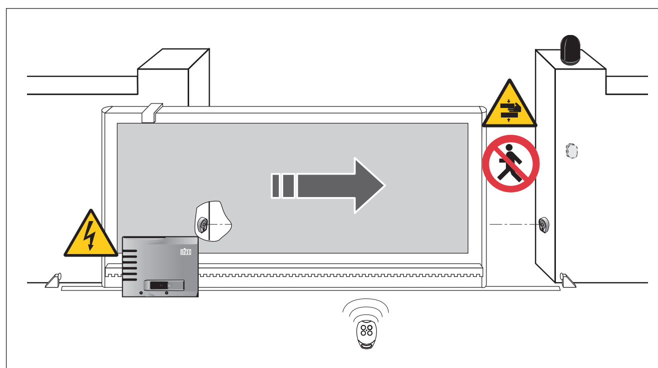
In case of breack down or malfunctioning of the product, disconnect from mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

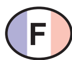






DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installer:



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE


Le présent manuel d'installation s'adresse exclusivement à un personnel qualifié.

L'installation, les branchements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la bonne pratique et aux normes en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être source de danger. Ne pas jeter dans la nature les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger. Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

Ne pas installer le produit en atmosphère et environnement explosifs: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la motorisation, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances minimales de sécurité et à la protection ou séparation de toutes les zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général.

Vérifier que la structure existante remplit les prescriptions de robustesse et stabilité.

Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne pratique dans la construction des portes et portails à motoriser, et aux déformations qui pourraient se produire au cours de l'utilisation.

Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des réglementations et directives en vigueur, des règles de la bonne pratique, de l'environnement d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail motorisé.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail motorisé. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour signaler les zones dangereuses.

L'indication des données d'identification de la porte ou du portail motorisé doit être visible sur chaque installation.


Avant de mettre sous tension, s'assurer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du secteur.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel et d'une protection contre la surintensité adéquats.

Si nécessaire, raccorder la porte ou le portail motorisé à une installation de mise à la terre réalisée conformément aux prescriptions des normes de sécurité en vigueur. Au cours des interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux parties électriques.


N'effectuer la manipulation des parties électroniques qu'après s'être muni de bracelets conducteurs antistatiques reliés à la terre. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement si des composants incompatibles sont installés. En cas de réparation ou de remplacement des produits, utiliser exclusivement les pièces de rechange DITEC.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation.

DIRECTIVE MACHINE

Selon la Directive Machine (98/37/CE) l'installateur qui "motorise" une porte ou un portail a les mêmes obligations du fabricant d'une machine et donc il doit:

- prédisposer le dossier technique qui doit contenir les documents indiqués dans l'annex V de la Directive Machine. (le dossier technique doit être gardé et tenu a dispositions des organes de contrôle nationaux pour au moins dix ans après la date de la fabrication de la porte motorisée);
- faire la déclaration CE de conformité selon l'annex II-A de la Directive Machine et la remettre au client;
- afficher le marquage CE sur la porte motorisée selon le point 1.7.3.de l'annex I de la Directive Machine.

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le document "Lignes directrices pour la réalisation du fascicule technique" disponible sur Internet á l'adresse suivante: www.ditec.it

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 4 (au moins 100 cycles par jour pendant 10 ans ou 200 cycles par jour pendant 5 ans)

Utilisation: INTENSIF (Pour accès d'immeubles, bâtiments industriels, commerciaux, parkings avec passage pour véhicules ou passage piétons intensif).

- Les performances d'utilisation se réfèrent au poids recommandé (environ 2/3 du poids maximum admis). L'utilisation avec le poids maximum admis peut entraîner une diminution des performances ci-dessus.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DU FABRICANT

(Directive 98/37/CE, Annex II, Chapitre B)

Fabricant: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Déclare ci-après que le systéme série CROSS18, CROSS18E, CROSS18VE, CROSS19V

- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la Directive 98/37/CE;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes: Directive compatibilitè électromagnetique 2004/108/CE; Directive basse tension 2006/95/CE;

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CE et aux législations nationales la transposant.

Caronno Pertusella,
23-04-2008

Fermo Bressanini
(Président)

F

1. DONNEES TECNIQUES

	CROSS18	CROSS18E	CROSS18VE	CROSS19V
Alimentation	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	400 V~ / 50 Hz
Absorption	3 A	3 A	3 A	1,2 A
Poussée	1200 N	1200 N	1200 N	1500 N
Condensateur	25 μF	25 μF	25 μF	-
Course max	11 m	20 m	20 m	20 m
Vitesse vantail	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s
Portée maximale	1800 kg	1800 kg	1800 kg	1800 kg
Classe de service	4 - INTENSIF	4 - INTENSIF	4 - INTENSIF	4 - INTENSIF
Nombre min. de cycles consécutifs	50	50	50	50
Intermittence	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Température	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C
Degrè de protection	IP24D	IP24D	IP24D	IP24D
Armoire electronique	E1A-LOGICM	E1A (incorporé)	LOGICM (incorporé)	E1T

2. REFERENCES ILLUSTRATIONS

La garantie de fonctionnement et les performances déclarées ne peuvent être obtenues qu'en utilisant les accessoires et les dispositifs de sécurité DITEC.

2.1 Références installation type (fig. 1)

[1] Radiocommande
[2] Lampe clignotante
[3] Sélecteur à clé
[4] Relier l'alimentation à un interrupteur omnipolaire de type homologué avec distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm (non fourni).



Pour le raccordement au réseau, utiliser un conduit indépendant et séparé des raccordements aux dispositifs de commande et de sécurité.

[5] Bord en caoutchouc - bord sensible
[6] Motoréducteur + armoire electronique [seulement CROSS18E-18VE]
[7] Photocellules

2.2 Références motoréducteur

[8] Moteur
[9] Carter
[10] Armoire de commande
[11] Déblocage manuel
[12] Groupe fin de course rotatives
[13] Groupe fin de course à cliquet
[14] Groupe fin de course magnétiques
[15] Pignon
[16] Carter pignon
[17] Butée d'arrêt crémaillère
[18] Patte fins de course magnétiques
[19] Patte fin de course à cliquet

2.3 Accessoires

CROSSCRI	Crémaillère en acier zingué
CROSSTC	Kit traction par chaîne
CAT1	Chaîne 1/2" (5 m)
CATG	Joint de chaîne 1/2"

3. INSTALLATION

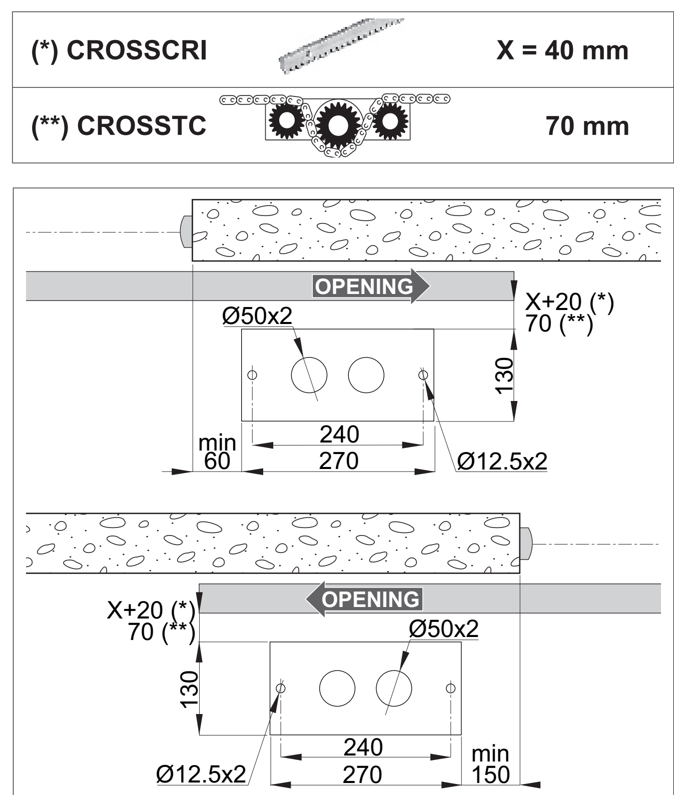
Toutes les mesures reportées sont exprimées en millimètres (mm), à moins d'indications différentes.

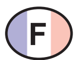
3.1 Contrôles préliminaires

Contrôler la stabilité du vantail (déraillement et chutes latérales) et l'état des galets de roulement, ainsi que l'absence de frottement provenant des guides supérieurs.
Le rail de roulement doit être ancré solidement au sol, visible de tout son long et ne doit pas présenter d'inégalités pouvant gêner le mouvement du vantail.
Prévoir des butées d'arrêt à l'ouverture et à la fermeture.
Remarque: vérifier que le portail ne puisse pas sortir des rails de roulement et tomber.
Si le portail présente des fentes, il est nécessaire de les fermer pour éliminer les points de cisaillement.
Installer sur le bord du vantail des éléments pour la sécurité, de façon à réduire les forces de choc.

3.2 Préparation plaque de base

- Insérer les pattes de fixation dans la plaque de base et les fixer avec les écrous livrés.

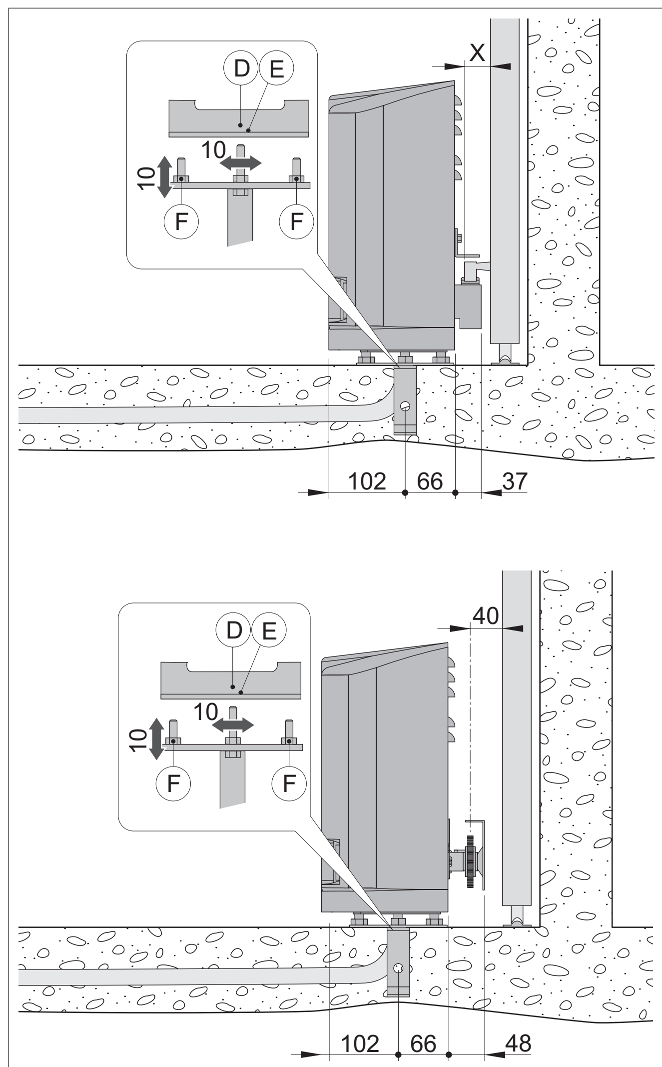




- Préparer une dalle de ciment en noyant les pattes de fixation et la plaque de base, qui devra être parfaitement horizontale et propre. Pour ce faire, respecter les dimensions indiquées sur la figure.
  Si une dalle de ciment est déjà présente, fixer la plaque de base à l'aide des chevilles (non livrées) afin de permettre le réglage en hauteur.
- Faire passer les caniveaux à travers l'un des deux trous centraux de la plaque.

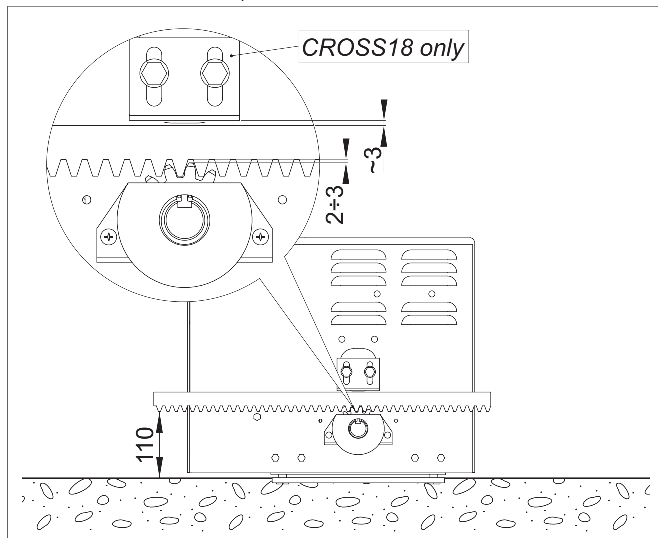
3.3 Installation motoréducteur

- Débloquer le motoréducteur et enlever la clé. Dévisser les deux vis frontales et enlever le carter [9].
- Poser le motoréducteur sur la plaque de base.
- Réglages du motoréducteur
  Réglage horizontal: faire glisser le motoréducteur sur les fentes des pattes de fixation (max 10 mm).
  Réglage vertical: agir sur les quatre vis de nivellement [F].
  Remarque: lors du réglage vertical, maintenir le motoréducteur légèrement rehaussé par rapport à la plaque de base pour permettre la fixation de la crémaillère, puis régler si nécessaire.



3.4 Installation de la crémaillère

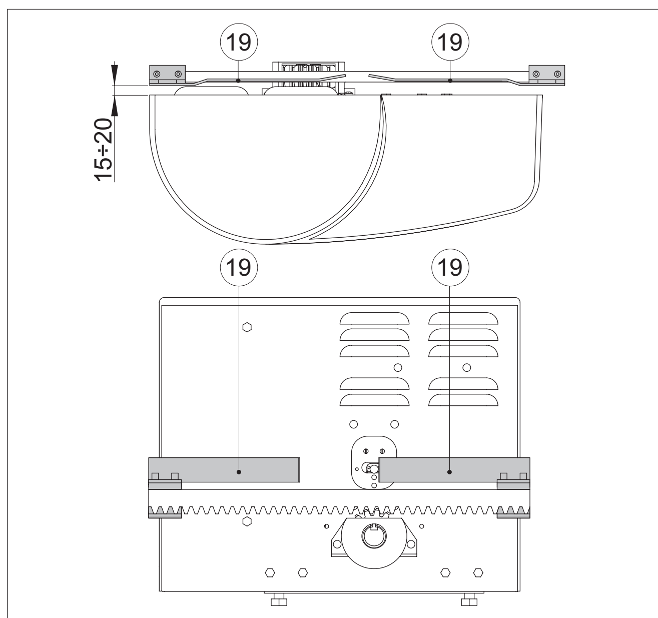
- Débloquer le motoréducteur (voir MODE D'EMPLOI) et déplacer le portail en position d'ouverture. Mettre la crémaillère en appui sur le pignon [15] et, en faisant rouler le portail à la main, le fixer sur toute sa longueur.
- A la fin de la fixation, régler verticalement le motoréducteur de manière à obtenir un jeu d'environ 2-3 mm entre le pignon et la crémaillère, et un jeu d'environ 3 mm entre la crémaillère et la butée d'arrêt de la crémaillère (uniquement CROSS18).



- Bloquer définitivement le motoréducteur à l'aide des écrous [D].
- Graisser légèrement la crémaillère et le pignon après le montage. Vérifier manuellement si le portail roule bien et sans frottements.

3.5 Réglage de fin de course à cliquet

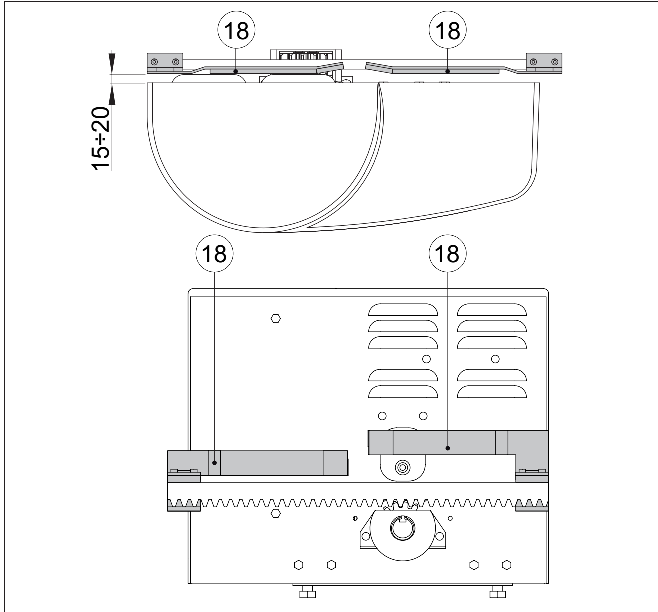
- Mettre manuellement le vantail en position entièrement ouverte et fixer les pattes de fin de course [19] sur la crémaillère de sorte que la fin de course à cliquet dépasse d'environ 2/3 la longueur de la patte. Répéter l'opération avec le vantail entièrement fermé.
- Après avoir effectué quelques manoeuvres, régler la position de la patte de fin de course [19] afin que le portail s'arrête environ 20 mm avant les butées d'ouverture et de fermeture.



3.6 Réglage des fins de course magnétiques

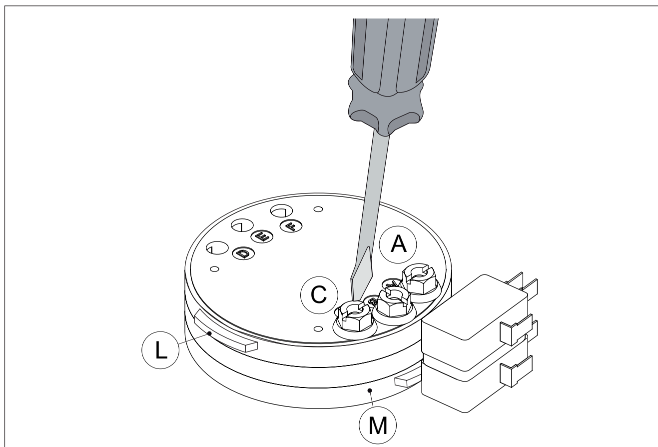
- Mettre manuellement le vantail en position entièrement ouverte et fixer les pattes de fin de course [18] sur la crémaillère de sorte que la fin de course à cliquet dépasse d'environ 2/3 la longueur de la patte. Répéter l'opération avec le vantail entièrement fermé.

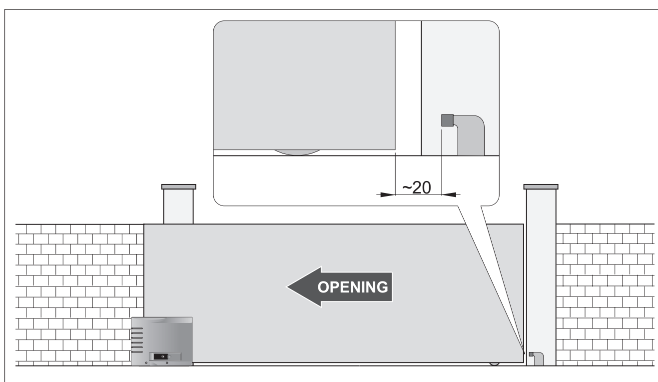
- Après avoir effectué quelques manoeuvres, régler la position de la patte de fin de course [18] afin que le portail s'arrête environ 20 mm avant les butées d'ouverture et de fermeture.



3.7 Réglage des fins de course rotatives

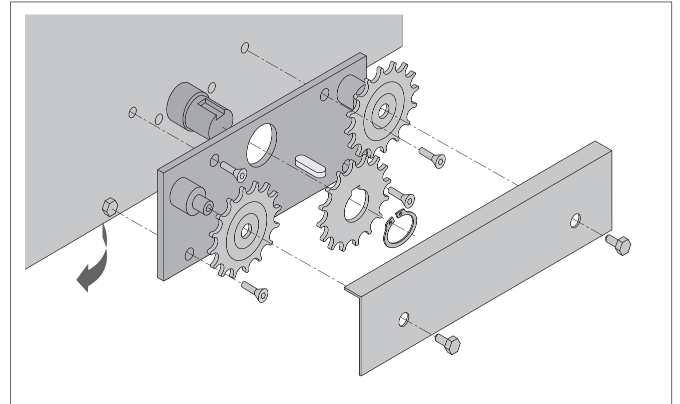
- Avec le portail ouvert, tourner la vis [A] de sorte que la came [M] actionne le micro-interrupteur d'ouverture. Avec le portail fermé, tourner la vis [C] de sorte que la came [L] actionne le micro-interrupteur de fermeture.
  Remarque: avec l'ouverture du portail à gauche (vue côté motoréducteur), les micro-interrupteurs de fin de course sont inversés [A] pour la fermeture et [C] pour l'ouverture.
- Régler [A] et [C] de sorte que l'intervention des fins de course arrête le portail environ 20 mm avant les butées d'arrêt.
  Remarque: vérifier que ceci se produit même après avoir effectué quelques manoeuvres.





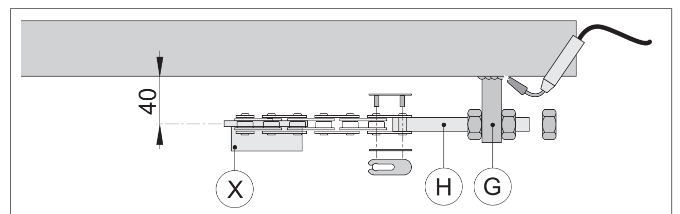
3.8 Installation CROSSTC

Débloquer le motoréducteur (voir MODE D'EMPLOI). Enlever le pignon [15] et la butée d'arrêt de la crémaillère [17]. Fixer la plaque porte-pignons sur le motoréducteur. Insérer les pignons comme indiqué sur la figure. Faire passer manuellement la chaîne entre les pignons. Fixer la plaque de couverture.
Attention: en montant la chaîne, le sens de la marche du motoréducteur s'inverse.

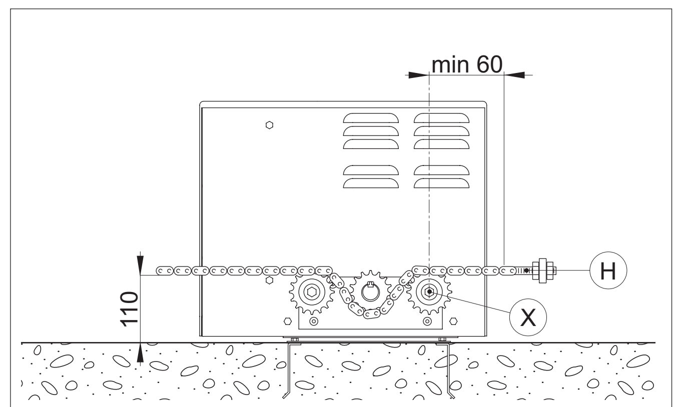


3.9 Installation de la chaîne

- Mettre le portail en position d'ouverture et fixer les pattes [G] sur le vantail, comme indiqué sur la figure.



- Relier la chaîne, montée précédemment sur le motoréducteur, au tendeur [H] et la fixer sur la patte [G].
- Fixer la patte [G] sur le côté opposé du portail. Relier la chaîne au tendeur [H] et la fixer sur la patte [G] (couper la chaîne en excès).
  Avec le portail en position d'ouverture et de fermeture totale, vérifier le respect de la distance indiquée entre le centre du pignon [X] et le tendeur [H].



- Bloquer définitivement le motoréducteur à l'aide des écrous [D].
- Tendre la chaîne avec les tendeurs [H].
- Graisser légèrement la chaîne et le pignon après le montage.

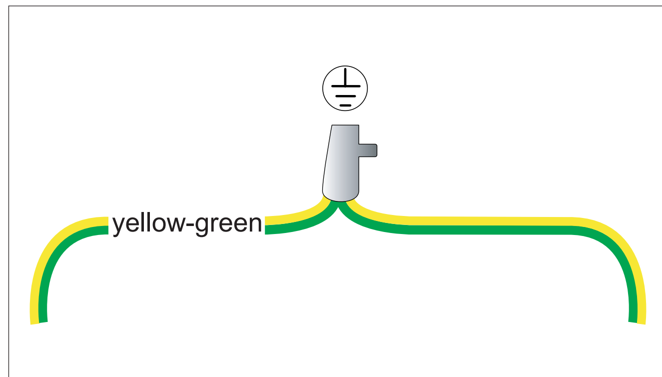


4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Les branchements électriques et la mise en marche sont illustrés dans le manuel d'installation de le tableau électronique.

Remarque: le détail des branchements du moteur et des fins de course sont indiqués sur les figures 4-5-6-7.

ATTENTION: Raccorder le câble de terre jaune-vert à la borne correspondante, déjà raccordée au moteur, comme indiqué sur la figure.



5. ENTRETIEN PERIODIQUE (tous les 6 mois)

Couper l'alimentation et débloquer le motoréducteur (voir l'INSTRUCTIONS DE DEVERROUILLAGE):

- Contrôler visuellement si le portail, les pattes de fixation et la structure existante offrent une robustesse mécanique suffisante et s'ils sont en bon état.
- Contrôler l'alignement portail-motoréducteur, la distance (2-3 mm) entre la gorge du pignon et la crête de la crémaillère, et la distance entre la crémaillère et la butée d'arrêt de la crémaillère (3 mm) si présente.
- Nettoyer les rails de roulement des galets, la crémaillère et le pignon du motoréducteur, et graisser légèrement la crémaillère et le pignon du motoréducteur. Vérifier à la main si le portail roule bien, sans frottements.
- Vérifier la valeur de la capacité du condensateur du moteur.

Remettre l'alimentation et bloquer le motoréducteur (voir l'INSTRUCTIONS DE DEVERROUILLAGE):

- Contrôler le fonctionnement des fins de course (le portail doit s'arrêter ~20 mm avant les butées).
- Vérifier les réglages de force.
- Contrôler le bon fonctionnement de tous les dispositifs de commande et de sécurité.

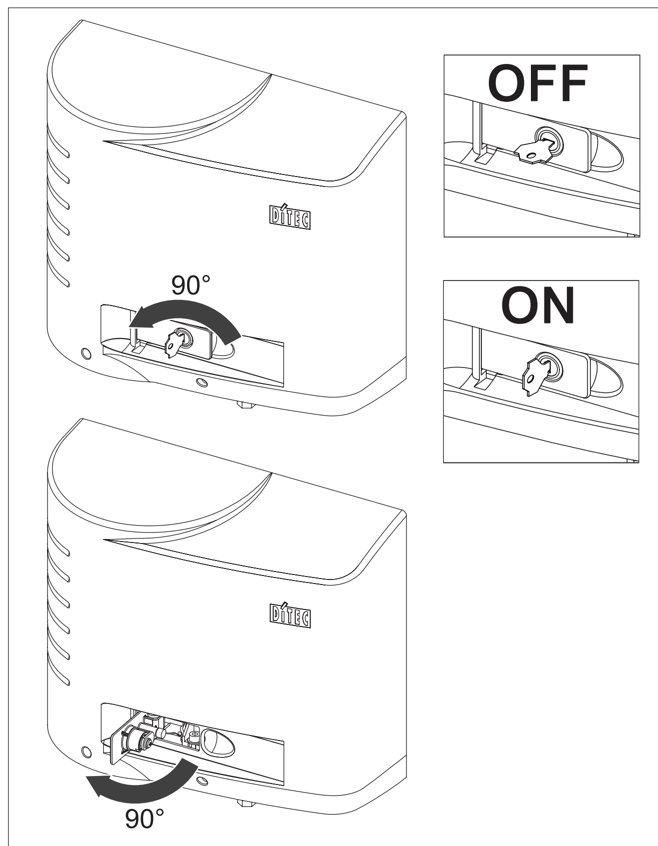
ATTENTION: Pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.

MODE D'EMPLOI DE L'AUTOMATISME POUR PORTAILS COULISSANTS CROSS18-19

OPERATIONS DE DEVERROUILLAGE

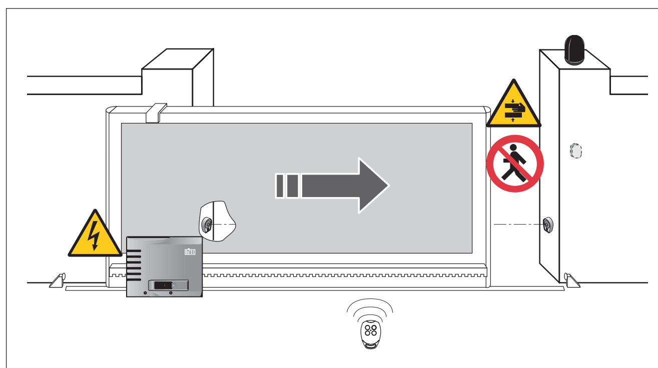
En cas de panne ou de coupure de courant, insérer et tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et ouvrir complètement le volet. Ouvrir manuellement le portail.
Pour bloquer le portail à nouveau, fermer le volet, tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et retirer la clé.
Attention: effectuer les opérations de blocage et de déblocage des vantaux avec le moteur à l'arrêt.

Attention: lorsque le volet est fermé mais que la clé est encore en position horizontale, le micro-interrupteur de déblocage reste ouvert, empêchant ainsi toute manoeuvre.



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit, et elles doivent être remises à l'utilisateur. Les lire attentivement car elles contiennent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, utilisation et entretien.
Conserver ces instructions et les transmettre à de nouveaux utilisateurs de l'installation.
Ce produit est exclusivement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu.
Un tout autre usage est impropre et par conséquent dangereux.
Le fabricant décline toute responsabilité quant aux préjudices causés par des usages impropres, erronés et déraisonnables.
Ne pas opérer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement.
Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé en mouvement.
Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisé car ceci peut générer des situations de danger.
Interdire aux enfants de jouer ou de s'arrêter dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé.
Conserver les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de la portée des enfants, afin d'éviter que la porte ou le portail motorisé ne soit actionné involontairement.
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, déconnecter l'interrupteur de mise sous tension, ne pas réparer ou intervenir directement, et s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.
L'inobservation de ces consignes peut générer des situations de danger. Les interventions de nettoyage, entretien ou réparation, doivent être effectuées par un personnel qualifié.
Pour garantir l'efficacité de l'installation et son bon fonctionnement, respecter scrupuleusement les indications du fabricant, en faisant effectuer l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé par un personnel qualifié.
Il est notamment recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité.
Les interventions d'installation, entretien et réparation doivent être attestées par des documents tenus à disposition de l'utilisateur.

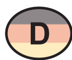






DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installateur:



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE


Diese Montageanleitungen sind ausschließlich dem Fachpersonal vorbehalten.

Die Montage, elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der technischen Verhaltensregeln und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.

Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produkts aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu ernsthaften Verletzungen und Sachschäden führen. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können. Überprüfen Sie das Produkt vor der Montage auf Transportschäden. Montieren Sie das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen bedeutet eine große Gefahr. Stellen Sie sicher, dass der Montageuntergrund den nötigen Anforderungen im Hinblick auf Robustheit und Stabilität entspricht. Der Hersteller des Antriebs schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der technischen Verhaltensregeln bei der Fertigung und Montage aus.

Beachten Sie bei der Montage der Schutzeinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Kriterien der technischen Verhaltensregeln, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die vom motorisierten Tor entwickelten Kräfte.

Die Schutzeinrichtungen müssen mögliche Quetsch-, Scher- Einzieh- und allgemeine Gefahrenstellen des motorisierten Tors sichern. Bringen Sie die den Vorschriften entsprechenden Warn- und Hinweiszeichen zur Kennzeichnung von Gefahrenstellen an.

Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten des motorisierten Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.


Stellen Sie vor dem elektrischen Anschluss sicher, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Statten Sie das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm aus. Stellen Sie sicher, dass der elektrischen Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind. Schließen Sie das motorisierte Tor soweit erforderlich an eine normgerechte Erdungsanlage an. Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.


Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden.

Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Haftung für die Installation von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab. Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen, manuellen und Notbetrieb des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

MASCHINENRICHTLINIE

Gemäß Maschinenrichtlinie (98/37/EG) ist der Installateur, der eine Tür oder ein Tor motorisiert, den gleichen Verpflichtungen unterlegen wie ein Maschinenhersteller und hat somit folgendes zu tun:

- Erstellung der technischen Akte, welche die in Anlage V der MR genannten Dokumente enthalten muß; (die technische Akte ist aufzubewahren den nationalen Behörden mindenstens zehn Jahre lang zur Verfügung zu halten. Diese Frist beginnt mit dem Herstellungsdatum der motorisierten Tür);
- Aufsetzen der CE-Übereinstimmungserklärung gemäß Anlage II-A der MR und Sie dem Kunden liefern;
- Anbringung der CE-Kennzeichnung an die motorisierte Tür laut Punkt 1.7.3. der Anlage I der MR.

Für detailliertere Informationen siehe den „Leitfaden für die Realisierung der technischen Broschüre“, erhältlich im Internet unter der folgenden Adresse: www.ditec.it

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Betriebsklasse: 4 (etwa 100 Zyklen täglich für 10 Jahre oder 200 Zyklen täglich für 5 Jahre)

Verwendung: INTENSIV (Für Zugänge zu Eigentumswohnanlagen, Industrie- und Einkaufszentren, Parkplätze mit intensiv genutzten Einfahrten oder Eingängen).

- Die effektiven Betriebsleistungen beziehen sich auf das empfohlene Gewicht (2/3 des zulässigen Höchstgewichtes). Die Verwendung mit dem zulässigen Höchstgewicht kann Betriebsleistungen mindern.
- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender Zyklen sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erfordelich sind.
- Jede Automatikanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatikanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

HERSTELLERERKLÄRUNG

(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Anhang II, sub B)

Hersteller: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

erklärt hiermit, daß der Drehtorantrieb Serie CROSS18, CROSS18E, CROSS19VE, CROSS19V

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EG, inklusive deren Änderungen, zusammengefügt werden soll;
- konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien:
  Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie 2004/108/EG, inklusive deren Änderungen;
  Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG, inklusive deren Änderungen;

und erklärt des weiteren, daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente darstellt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgesteilt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EG sowie dem entsprechenden nationalen Reschtserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht.

Caronno Pertusella, 23-04-2008

Fermo Bressanini (Vorsitzende)

1. TECHNISCHE DATEN

	CROSS18	CROSS18E	CROSS18VE	CROSS19V
Spannungsversorgung	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	400 V~ / 50 Hz
Stromaufnahme	3 A	3 A	3 A	1,2 A
Schubkraft	1200 N	1200 N	1200 N	1500 N
Kondensator	25 µF	25 µF	25 µF	-
Max. Verfahrweg	11 m	20 m	20 m	20 m
Geschwindigkeit	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s
Max. Gewicht	1800 kg	1800 kg	1800 kg	1800 kg
Betriebsklasse	4 - INTENSIV	4 - INTENSIV	4 - INTENSIV	4 - INTENSIV
Höchstanzahl aufeinanderfolgender Zyklen	50	50	50	50
Einschaltdauer	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatur	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C
Schutzgrad	IP24D	IP24D	IP24D	IP24D
Steuerung	E1A-LOGICM	E1A (integriert)	LOGICM (integriert)	E1T

2. VERWEIS AUF ABBILDUNGEN

Die Funktionsgarantie und die angegebenen Leistungen werden nur mit Zubehör und Sicherheitsvorrichtungen von DITEC erzielt.

2.1 Verweis auf Standard-Montage (Abb. 1)

[1] Funksteuerung
[2] Blinkleuchte
[3] Schlüsselschalter
[4] Das Netz muss durch einen bauseitigen allpoligen Trennschalter abschaltbar sein.


Der Netzanschluss muss in einem unabhängigen und von den Anschlüssen an die Steuer- und Sicherheitseinrichtungen getrennten Kanal erfolgen.

[5] Kontaktprofil - Sicherheitsleiste
[6] Getriebemotor + Steuerung [nur CROSS18E-18VE]
[7] Lichtschranken

2.2 Verweise auf den Antrieb

[8] Motor
[9] Gehäuse
[10] Steuerung
[11] Manuelle Entriegelung
[12] Gruppe Drehendschalter
[13] Gruppe Hebelendschalter
[14] Gruppe Magnetendschalter
[15] Ritzel
[16] Ritzelabdeckung
[17] Zahnstangenanschlag
[18] Endschalterreiter für Magnetendschalter
[19] Endschalterreiter für Hebelendschalter

2.3 Zubehöre

CROSSCRI Zahnstange aus verzinktem Stahl
CROSSTC Bausatz Kettenantrieb
CAT1 Kette 1/2” (5 m)
CATG Kupplung der Kette 1/2”

3. MONTAGE

Sofern nichts anderes angegeben wird, gelten alle Maße in Millimetern (mm).

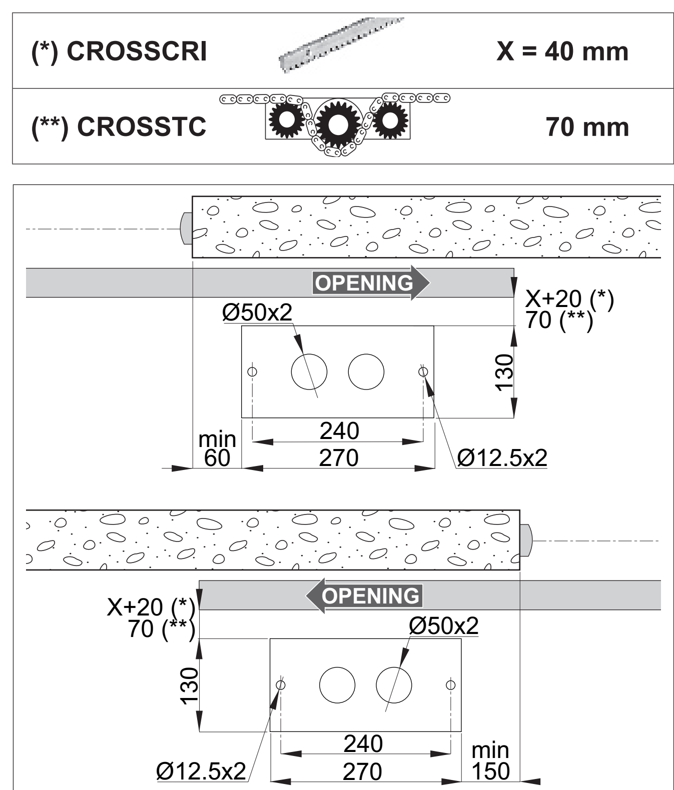
3.1 Einleitende Kontrollen

Die Stabilität des Flügels (Entgleisen und seitliches Herausfallen) und den Zustand der Laufrollen prüfen und sicherstellen, dass die oberen Führungen keine Reibungen erzeugen. Die Torführung muss fest am Boden verankert, auf der gesamten Länge vollkommen frei sein, und darf keine Unebenheiten aufweisen, die die Bewegung des Flügels behindern könnten.
Es müssen Endanschläge für die Öffnung und die Schließung installiert sein.
Anm.: Sicherstellen, dass das Tor nicht aus den Laufschienen herauslaufen und umstürzen kann.
Sollte das Tor Scherstellen aufweisen, sind diese durch geeignete Maßnahmen zu verhindern (Verkleidungen, Abstände ect.).
Es sollten weiterhin aktive Sicherheitseinrichtungen installiert werden, um die Gefahr des Anstoßens zu reduzieren.

3.2 Die Grundplatte vorbereiten

- Die Ankerkrampen auf die Grundplatte einsetzen und mit den beigefügten Muttern befestigen.

(*) CROSSCRI		**X = 40 mm**
(**) CROSSTC		**70 mm**

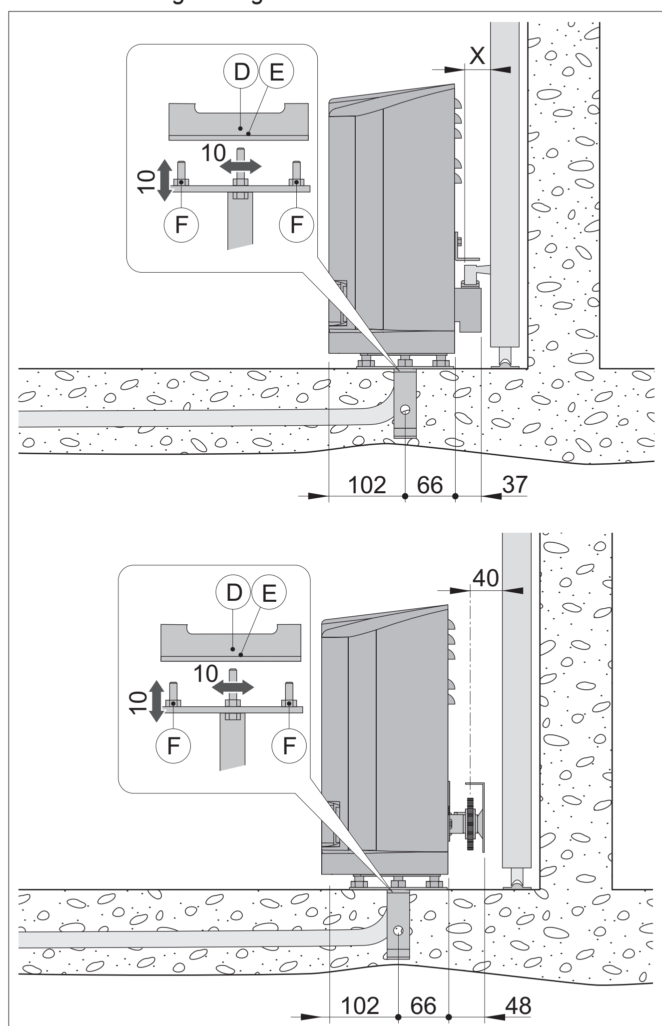




- Eine Zementfläche mit versenkten Ankerkrampen und Bodenplatten vorbereiten. Diese Zementfläche muss waagerecht ausgerichtet und sauber sein, wobei die in der Abbildung angegebenen Masse einzuhalten sind. Wenn bereits eine Zementfläche vorhanden ist, können die Bodenplatten mit Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigt werden, um eine Höhenregulierung zu ermöglichen.
- Die Kabel durch eine der beiden zentralen Bohrungen der Platte führen.

3.3 Installation des Getriebemotors

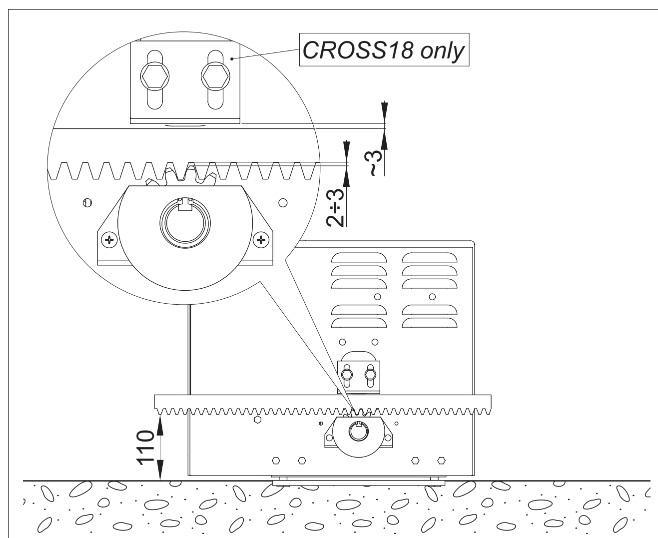
- Den Getriebemotor entriegeln und den Schlüssel abziehen. Die beiden Frontschrauben abschrauben und das Gehäuse [9] abnehmen.
- Den Getriebemotor auf der Grundplatte positionieren.
- Einstellungen des Getriebemotors
  Horizontal indem man den Getriebemotor horizontal auf Haltebügel verschiebt (max 10 mm).
  Vertikal mit den vier Einstellschrauben [F].
  Anm.: bei der vertikalen Einstellung den Getriebemotor leicht gegenüber der Grundplatte angehoben halten, um die Befestigung der Zahnstange und eventuelle zukünftige Einstellungen zu gestatten.



3.4 Installation der Zahnstange

- Den Getriebemotor entriegeln (siehe BEDIENUNGSANLEITUNG) und das Tor in die Öffnungsposition bringen. Die Zahnstange auf dem Ritzel [15] auflegen und das Tor von Hand bewegen, die Zahnstange auf der gesamten Länge befestigen.

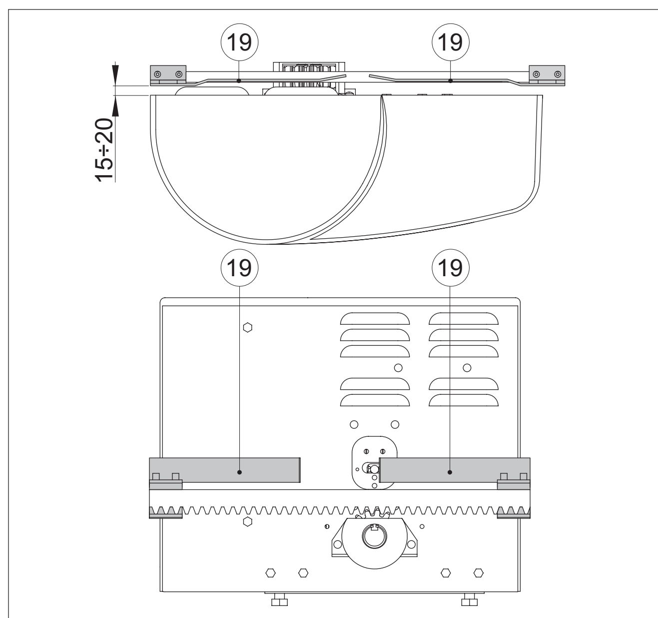
- Am Ende der Befestigung den Getriebemotor vertikal so einstellen, dass ein Spiel von zirka 2-3 mm zwischen Ritzel und Zahnstange und ein Spiel von zirka 3 mm zwischen Zahnstange und Zahnstangenanschlag entsteht (nur CROSS18).



- Den Getriebemotor endgültig mit den Muttern [D] befestigen.
- Die Zahnstange und das Ritzel nach der Montage leicht schmieren. Manuell sicherstellen, dass das Tor gleichmäßig und reibungsfrei läuft.

3.5 Einstellung der Hebelendschalter

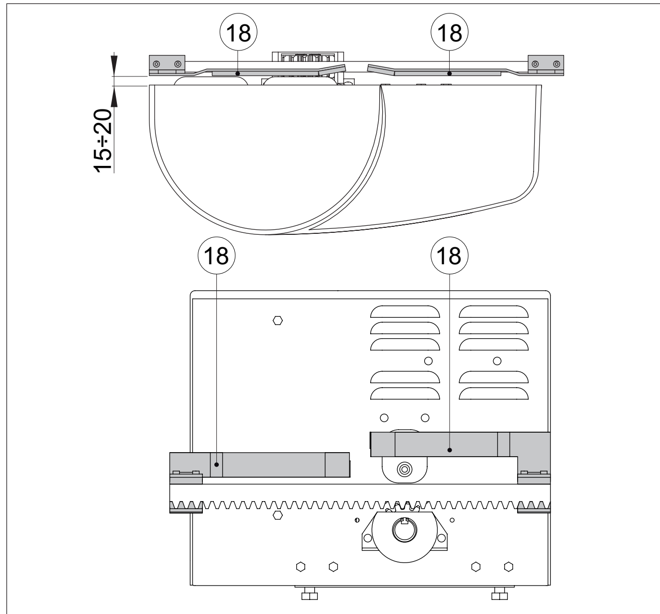
- Den Flügel manuell vollkommen öffnen und die Endschalterreiter für Endschalter [19] so auf der Zahnstange befestigen, dass der Hebelendschalter um zirka 2/3 die Länge des Bügels überschreitet. Den Vorgang mit vollkommen geschlossenem Flügel wiederholen.
- Nachdem einige Bewegungen ausgeführt wurden, die Position des Endschalterreiters [19] so regulieren, dass das Tor zirka 20 mm vor den Öffnungs- und Schließanschlägen anhält.



3.6 Einstellung der Magnetendschalter

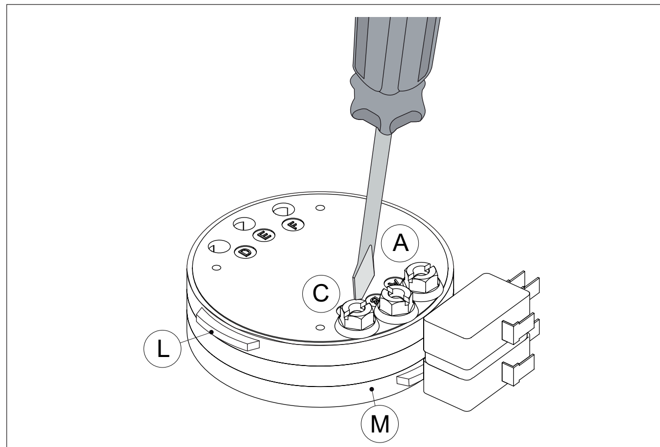
- Den Flügel manuell vollkommen öffnen und die Endschalterreiter für Endschalter [18] so auf der Zahnstange befestigen, dass der Endschalterreiter um zirka 2/3 den Magnetendschalter betätigt. Den Vorgang mit vollkommen geschlossenem Flügel wiederholen.

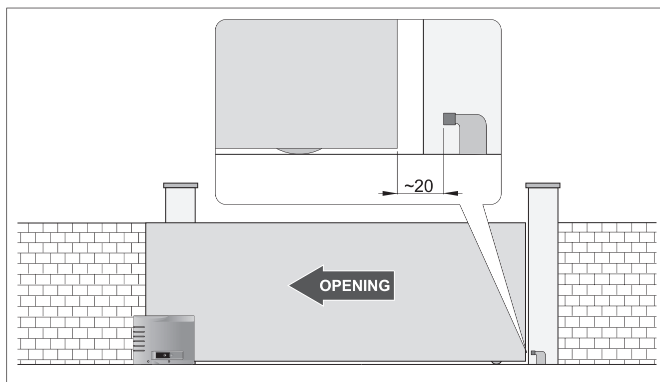
- Nachdem einige Bewegungen ausgeführt wurden, die Position des Endschalterreiters [18] so regulieren, dass das Tor zirka 20 mm vor den Öffnungs- und Schließanschlägen anhält.



3.7 Einstellung der Drehendschalter

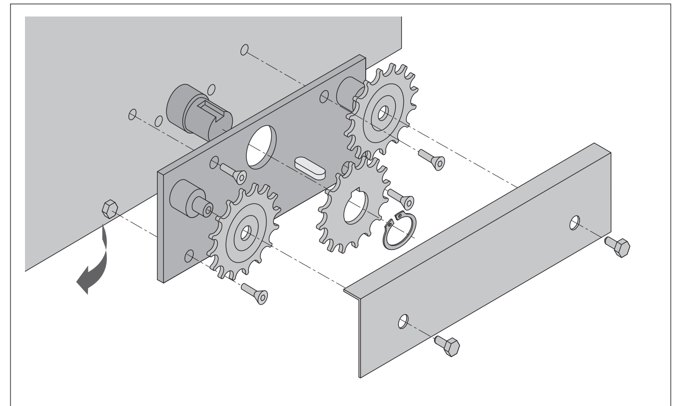
- Mit geöffnetem Tor die Schraube [A] so drehen, dass der Nocken [M] den Mikroschalter für das Öffnen auslöst. Mit geschlossenem Tor die Schraube [C] so drehen, dass der Nocken [L] den Mikroschalter für das Schließen auslöst.
  Anm.: bei Toren mit Öffnung nach links (gesehen von der Seite des Getriebemotors) sind die Mikroendschalter umgekehrt [A] für Schließung und [C] für Öffnung.
- [A] und [C] so regulieren, dass die Auslösung der Endschalter das Tor zirka 20 mm vor den Endanschlägen anhält.
  Anm.: sicherstellen, dass dies auch nach Ausführung einiger Bewegungen eintritt.





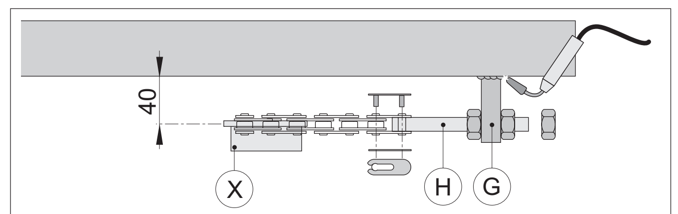
3.8 Installation von CROSSTC

Den Getriebemotor entriegeln (siehe BEDIENUNGSANLEITUNG). Den Ritzel [15] und den Zahnstangenanschlag [17] entfernen. Die Ritzelträgerplatte am Getriebemotor befestigen. Die Ritzel wie auf der Abbildung einsetzen. Die Kette manuell durch die Ritzel führen. Die Abdeckplatte befestigen.
Achtung: bei der Montage der Kette kehrt sich die Laufrichtung des Getriebemotors um.

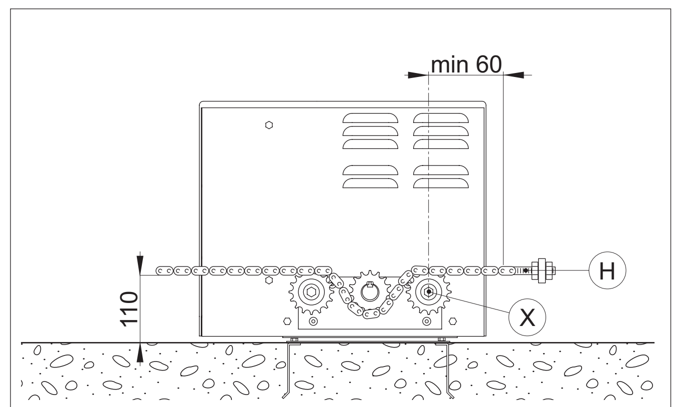


3.9 Installation der Kette

- Das Tor in die geöffnete Position bringen und die Bügel [G] wie auf der Abbildung dargestellt am Flügel befestigen.



- Die zuvor am Getriebemotor montierte Kette an der Spannstange [H] anschließen und sie am Bügel [G] befestigen.
- Den Bügel [G] auf der gegenüberliegenden Seite des Tors befestigen. Die Kette an der Spannstange [H] anschließen und sie am Bügel [G] befestigen (übermäßige Kette abschneiden).
  Bei vollständig geöffnetem und vollständig geschlossenem Tor sicherstellen, dass der angegebene Abstand zwischen der Ritzelmitte [X] und der Spannstange [H] eingehalten wird.



- Den Getriebemotor endgültig mit den Muttern [D] befestigen.
- Die Kette mit Hilfe der Spannstangen [H] spannen.
- Die Kette und den Ritzel nach der Montage leicht schmieren.

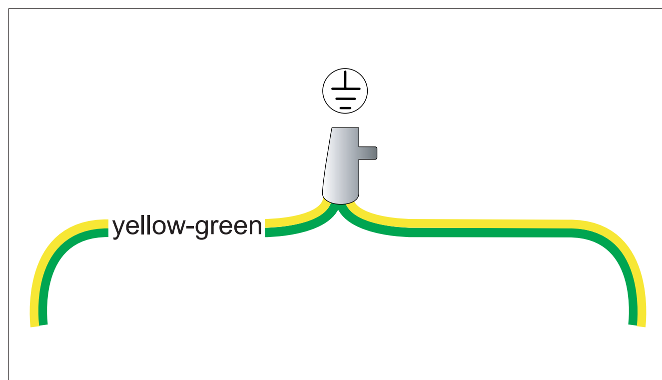


4. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSE

Die Stromanschlüsse und die Inbetriebnahme werden im Installationshandbuch der Steuerung beschrieben.

Anm.: die Details der Anschlüsse des Motors und der Endschalter werden in den Abb. 4-5-6-7 dargestellt.

ACHTUNG: Das gelb-grüne Erdungskabel an die vorgesehene Klemme anschließen, die bereits am Motor angeschlossen ist, wie auf der Abbildung dargestellt.



5. REGELMÄSSIGE WARTUNG (alle 6 Monate)

Die Stromversorgung unterbrechen und den Getriebemotor entriegeln (siehe ENTRIEGELUNG):

- Durch Sichtprüfung sicherstellen, dass das Tor, die Befestigung die notwendige mechanische Festigkeit aufweisen und sich in einwandfreiem Zustand befinden.
- Die Ausrichtung Tor-Getriebemotor, den Abstand (2-3 mm) zwischen Ritzel und Zahnstangenspitze und den Abstand zwischen Zahnstange und Zahnstangenanschlag (3 mm), falls vorhanden, prüfen.
- Die Gleitführungen der Rollen, die Zahnstange und das Ritzel des Getriebemotors reinigen und die Zahnstange und das Ritzel des Getriebemotors leicht schmieren. Von Hand bewegen und sicherstellen, dass das Tor gleichmäßig und reibungsfrei läuft.
- Den Wert der Kapazität des Kondensators prüfen.

Die Stromversorgung wieder herstellen und den Getriebemotor verriegeln (siehe ENTRIEGELUNG):

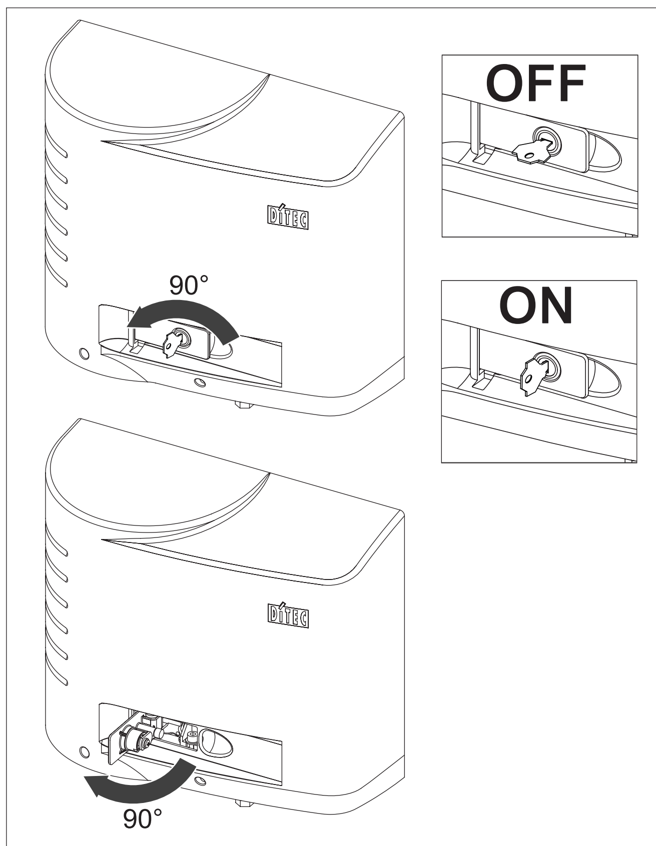
- Den Betrieb der Endschalter prüfen (das Tor muss ~20 mm vor den Anschlägen anhalten).
- Die Kraftregulierungen prüfen.
- Den korrekten Betrieb aller Steuer- und Sicherheitsfunktionen prüfen.

ACHTUNG: Bezüglich der Ersatzteile wird auf die Ersatzteilliste verwiesen.

ABTRENNEN UND DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN

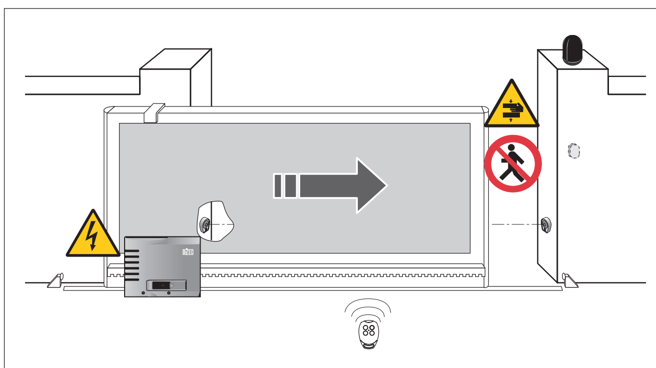
ENTRIEGELUNG

Im Fall von Störungen oder Spannungsausfall den Schlüssel einsetzen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, den Entriegelungshebel vollkommen öffnen. Das Tor manuell öffnen.
Um das Tor wieder zu verriegeln, den Entriegelungshebel schließen, den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, und den Schlüssel abziehen.
Achtung: die Verriegelungs- und Entriegelungsvorgänge des Tores nur bei stillstehendem Motor ausführen.
Achtung: wenn den Entriegelungshebel geschlossen ist, der Schlüssel jedoch noch horizontal ist, bleibt der Entriegelungsmikroschalter geöffnet und verhindert so jede Bewegung.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter. Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden.
Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab. Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane.
Halten Sie sich während der Torbewegung nicht im Betätigungsbereich der Tor auf.
Setzen Sie sich zur Vermeidung von Gefahrensituationen der Bewegung des Tores nicht entgegen.
Unterbinden Sie, dass Kinder im Betätigungsbereich der motorisierten Tür spielen oder verweilen.
Halten Sie Kinder von den Fernbedienungen und/oder anderen Befehlseinrichtungen fern, um eine unbeabsichtigte Aktivierung der Tür zu vermeiden.
Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus.
Versuchen Sie nicht, das Tor selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen führen.
Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.
Zur Gewährleistung des einwandfreien Anlagebetriebs sind unbedingt die Angaben des Herstellers zu beachten.
Mit der regelmäßigen Wartung der motorisierten Tür darf nur qualifiziertes Fachpersonal betraut werden.
Von besonderer Bedeutung ist die regelmäßige Prüfung des korrekten Betriebs aller Schutzeinrichtungen.
Die Montage-, Wartungs- und Reparatureingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.







DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Ihr Fachhändler:



ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD


El presente manual de instalación se dirige exclusivamente a personal profesionalmente competente. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes se tienen que realizar observando la Buena Técnica y de acuerdo con las normas vigentes. Leer atentamente las instrucciones antes de empezar la instalación del producto. Una mala instalación puede ser fuente de peligro. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se tienen que dispersar en el ambiente, ni dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. Antes de empezar la instalación comprobar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gases o humos inflamables representa un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la motorización, efectuar todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de los dispositivos de seguridad y a la protección o segregación de todas las zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general. Comprobar que la estructura existente tenga los necesarios requisitos de robusteza y estabilidad. El constructor de la motorización no es responsable de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de las puertas y ventanas a motorizar, así como de las deformaciones que se presentaran en la utilización. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) se tienen que instalar considerando: las normativas y las directivas en vigor, los criterios de la Buena Técnica, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general, de la puerta o cancela motorizadas. Aplicarlas señalizaciones previstas por las normas vigentes para individuar las zonas peligrosas. En cada instalación tiene que estar visible la indicación de los datos identificadores de la puerta o cancela motorizadas.


Antes de conectar la alimentación eléctrica asegurarse de que los datos de placarespondan a los de la red de distribución eléctrica. Prever en la red de alimentación un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar que arriba de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados. Cuando se requiere, conectar la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierrarealizado como indicado por las vigentes normas de seguridad. Durante las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de abrir la tapa para acceder a las partes eléctricas.


La manipulación de las partes electrónicas se tiene que efectuar dotándose de brazales conductores antiestáticos conectados a tierra. El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en caso de que se instalen componentes incompatibles a fines de la seguridad y del buen funcionamiento. Para la eventual reparación o sustitución de los productos se tendrán que utilizar exclusivamente recambios originales. El instalador tiene que facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MAQUINA

Segun la Directiva Maquina (98/37/CE) el instalador que “motoriza” una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:
- predisponer el fasciculo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Maquina; (el fasciculo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por lo menos diez años a partir de la fecha de costrucción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Maquina y entregarla al cliente;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Maquina.

Para mayores informaciones consultar el documento “Líneas guía para la realización del fascículo técnico” disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

MODO DE EMPLEO

Clase de servicio: 4 (mínimo 10÷5 años de uso con 100÷200 ciclos por día).
Uso: INTENSO (Para accesos de inmuebles, edificios industriales, comerciales, aparcamientos con paso para vehículos o paso peatonal intensivo).
- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)
Fabricante: DITEC S.p.A.
Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Declara que el sistema para cancelas de corredera serie CROSS18, CROSS18E, CROSS18VE, CROSS19V
- es costruido para ser incorporado en una maquina o para ser ensemblado con otras maquinarias para constituir un maquina considerada por la directiva 98/37/CE;
- es conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE: Directiva compatibilidad electromagnética 2004/108/CE; Directiva baja tensión 2006/95/CE;

y ademàs declara que no es consentido poner en servicio la maquinaria hasta que la màquina en la cual serà incorporada o de la cual serà componente haya sido declarada la conformidad a las condiciones de la directiva 98/37/CE y a la legislaciòn nacional que la transpone.

Caronno Pertusella,
23-04-2008

Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DATOS TECNICOS

	CROSS18	CROSS18E	CROSS18VE	CROSS19V
Alimentaciòn	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	400 V~ / 50 Hz
Consumo	3 A	3 A	3 A	1,2 A
Empuje	1200 N	1200 N	1200 N	1500 N
Condensador	25 µF	25 µF	25 µF	-
Carrera max	11 m	20 m	20 m	20 m
Velocidad	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s
Capacidad máxima	1800 kg	1800 kg	1800 kg	1800 kg
Clase de servicio	4 - INTENSO	4 - INTENSO	4 - INTENSO	4 - INTENSO
Número mínimo de ciclos consecutivos	50	50	50	50
Intermitencia	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C
Grado de proteciòn	IP24D	IP24D	IP24D	IP24D
Tablero electronico	E1A-LOGICM	E1A (incorporado)	LOGICM (incorporado)	E1T

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas se obtienen sólo con accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Referencias instalación tipo (fig. 1)

[1] Radio
[2] Luz de destellos
[3] Selector de llave
[4] Conectar la alimentación a un interruptor omnipolar de tipo homologado que tenga una distancia de abertura de los contactos de por lo menos 3 mm (no suministrado). La conexión a la red debe realizarse mediante canaleta independiente y separada de las conexiones a los dispositivos de mando y de seguridad.
[5] Borde de goma - borde sensible
[6] Motorreductor + cuadro electrónico [sólo CROSS18E-18VE]
[7] Fotocélulas

2.2 Referencias motorreductor

[8] Motor
[9] Cárter
[10] Cuadro de mando
[11] Desbloqueo manual
[12] Grupo fin de carrera rotativos
[13] Grupo fin de carrera de palanca
[14] Grupo fin de carrera magnéticos
[15] Piñón
[16] Cárter piñón
[17] Tope cremallera
[18] Estribo fin de carrera magnéticos
[19] Estribo fin de carrera de palanca

2.3 Accessorios

CROSSCRI	Cremallera de acero cincado
CROSSTC	Kit tracción de cadena
CAT1	Cadena 1/2" (5 m)
CATG	Junta para cadena 1/2"

3. INSTALACIÓN

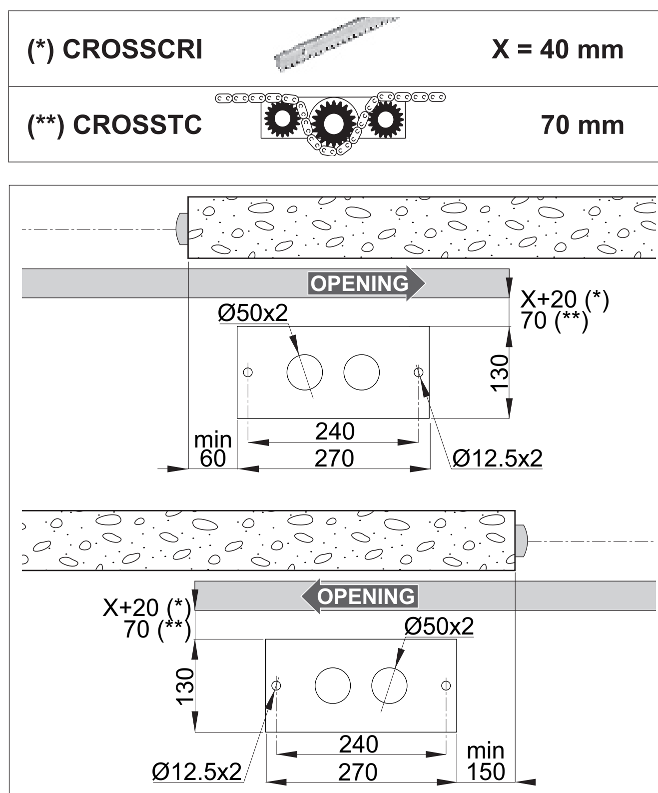
Todas las medidas aparecen expresadas en milímetros (mm), salvo si se indica lo contrario.

3.1 Comprobaciones preliminares

Controlar la estabilidad de la hoja (descarrilamiento y caídas laterales) y el estado de las ruedas de deslizamiento y que las guías superiores no provoquen roces.
La guía de deslizamiento debe fijarse firmemente en tierra, completamente visible en toda su longitud y no debe presentar irregularidades que pudieran obstaculizar el movimiento de la hoja.
Deben instalarse los topes de parada en apertura y en cierre.
Nota: controlar que la cancela no pueda salir de las guías de deslizamiento y caer.
Si la cancela presenta ranuras, cubrirlas para eliminar los puntos de cizallado.
Se aconseja instalar en los extremos de la hoja dispositivos de seguridad para reducir las fuerzas de choque.

3.2 Predisposición placa de base

- Colocar las grapas de anclaje en la placa de base y fijarlas con las tuercas suministradas en dotación.



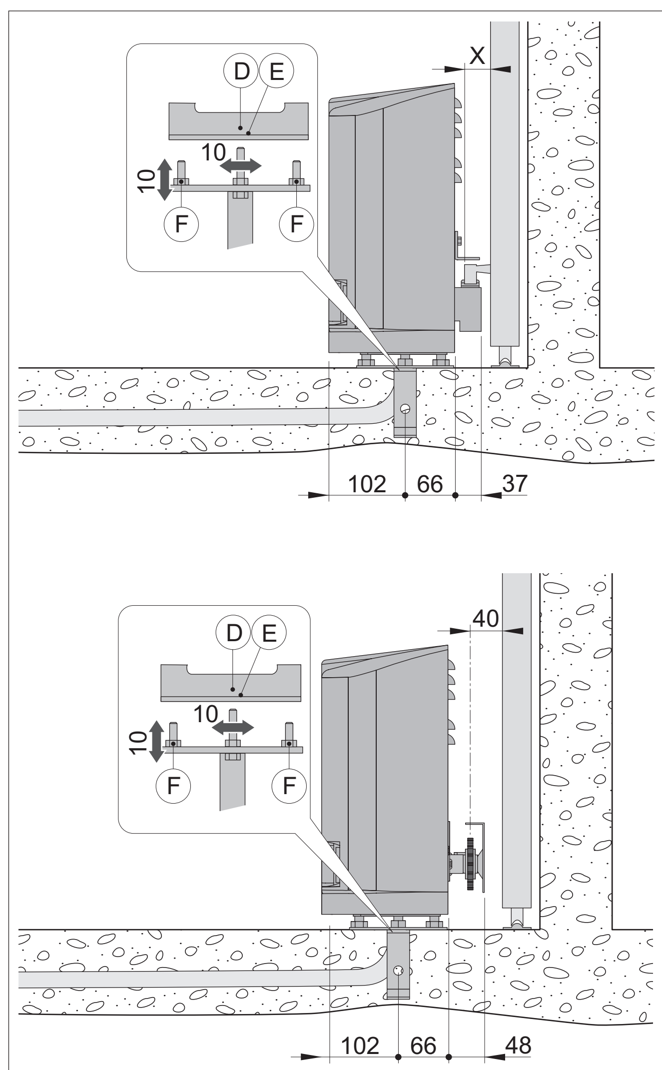
(*) CROSSCRI	**X = 40 mm**
(**) CROSSTC	**70 mm**



- Predisponer una plataforma de cemento emplazando las grapas de anclaje y la placa de base, que deberá estar nivelada y limpia, respetando las medidas indicadas en la figura. Si la base de cemento ya está instalada, fijar la placa de base con tacos (no suministrados por Ditec) de manera que permita la regulación de la altura.
- Pasar las canaletas pasacable por uno de los dos orificios centrales de la placa.

3.3 Instalación del motorreductor

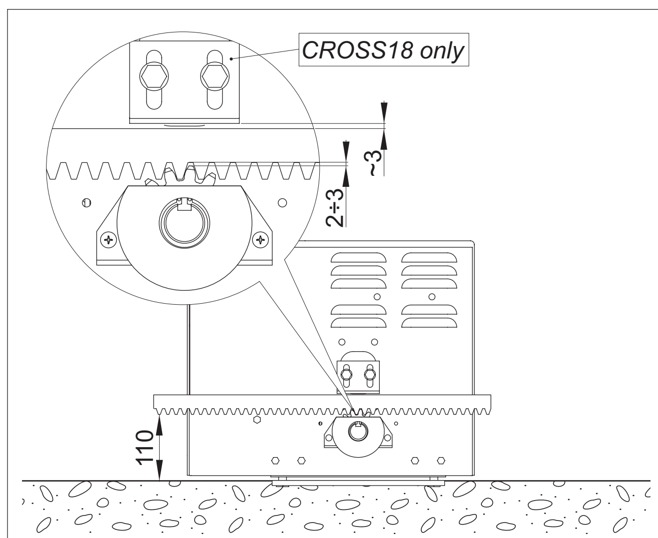
- Desbloquear el motorreductor y quitar la llave. Desenroscar los dos tornillos frontales y quitar el cárter [9].
- Proceder a la colocación del motorreductor en la placa de base.
- Regulaciones del motorreductor
  Horizontalmente, deslizando el motorreductor en las ranuras de los estribos de anclaje (máx. 10 mm).
  Verticalmente, con los cuatro tornillos de nivelación [F].
  Nota: en la regulación vertical mantener el motorreductor ligeramente elevado respecto de la placa de base para permitir la fijación de la cremallera y eventuales regulaciones posteriores.



3.4 Instalación de la cremallera

- Desbloquear el motorreductor (ver INSTRUCCIONES DE USO) y colocar en posición de apertura la cancela. Apoyar la cremallera en el piñón [15] y deslizando la cancela manualmente, fijarla en toda su longitud.

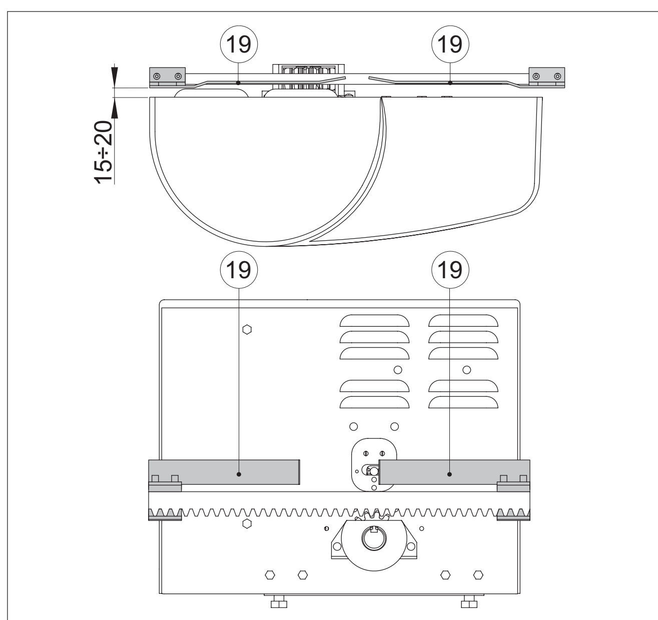
- Al finalizar la fijación, regular verticalmente el motorreductor de modo que se tenga un juego de aprox. 2-3 mm entre piñón y cremallera y un juego de aprox. 3 mm entre cremallera y tope cremallera (sólo CROSS18).



- Bloquear definitivamente el motorreductor con las tuercas [D].
- Lubricar ligeramente la cremallera y el piñón después del montaje. Controlar manualmente que el deslizamiento de la cancela sea regular y no presente roces.

3.5 Regulación de fin de carrera de palanca

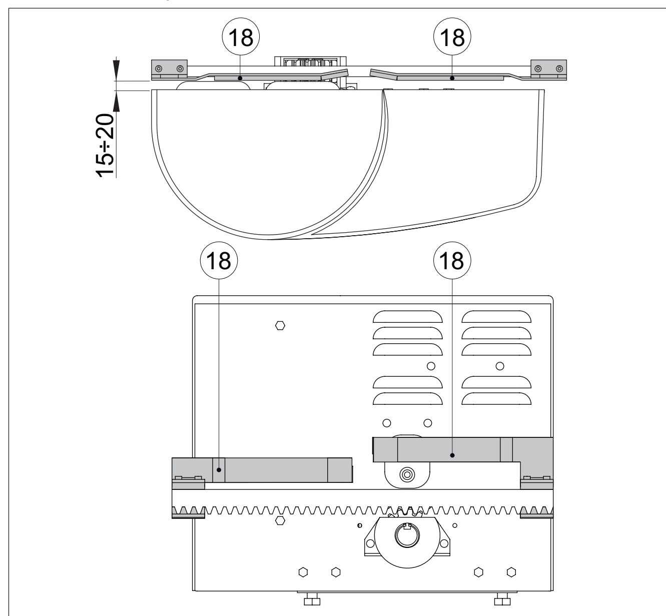
- Colocar manualmente la hoja en posición completamente abierta y fijar los estribos de fin de carrera [19] en la cremallera de modo que el fin de carrera de palanca supere en aprox. 2/3 la longitud del estribo. Repetir la operación con la hoja completamente cerrada.
- Regular, después de realizar algunas maniobras, la posición del estribo de fin de carrera [19] de modo que la cancela se pare aprox. 20 mm antes de los topes de apertura y cierre.



3.6 Regulación de fin de carrera magnéticos

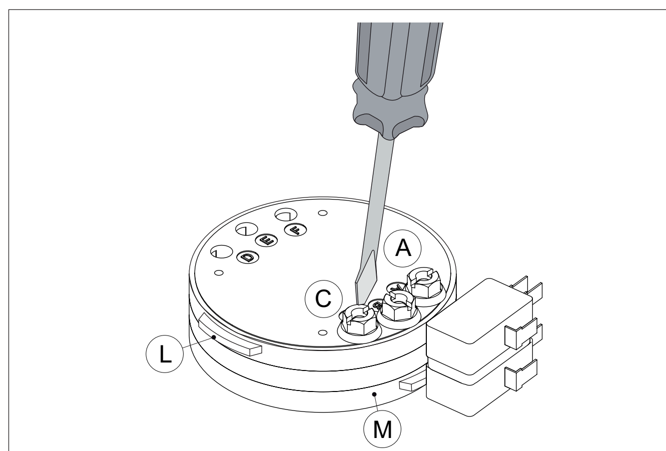
- Colocar manualmente la hoja en posición completamente abierta y fijar los estribos de fin de carrera [18] en la cremallera de modo que el fin de carrera de palanca supere en aprox. 2/3 la longitud del estribo. Repetir la operación con la hoja completamente cerrada.

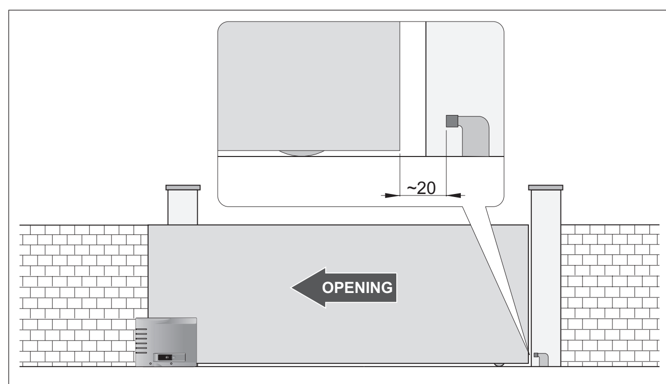
- Regular, después de realizar algunas maniobras, la posición del estribo de fin de carrera [18] de modo que la cancela se pare aprox. 20 mm antes de los topes de apertura y cierre.



3.7 Regulación de fin de carrera rotativos

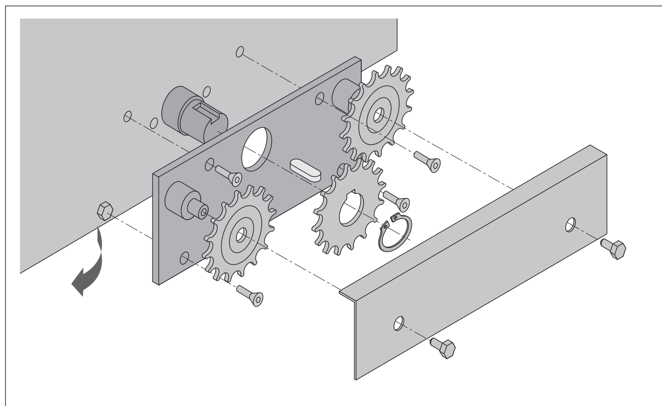
- Con la cancela abierta, girar el tornillo [A] de modo que la leva [M] accione el microinterruptor de apertura. Con la cancela cerrada, girar el tornillo [C] de modo que la leva [L] accione el microinterruptor de cierre.
  Nota: con apertura de la cancela hacia la izquierda (vista lado motorreductor) los microinterruptores de fin de carrera están invertidos [A] para el cierre y [C] para la apertura.
- Regular [A] y [C] de modo que la intervención de los fin de carrera pare la cancela aprox. 20 mm antes de los topes de parada.
  Nota: controlar que también esto se realice luego de efectuar algunas maniobras.





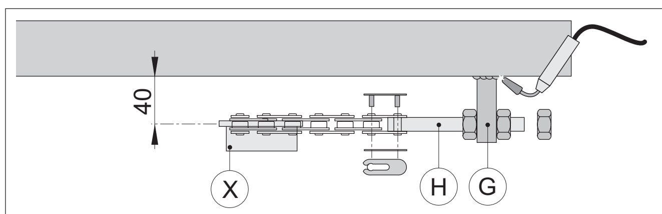
3.8 Instalación CROSSTC

Desbloquear el motorreductor (ver INSTRUCCIONES DE USO). Quitar el piñón [15] y el tope cremallera [17]. Fijar la placa portapiñones al motorreductor. Colocar los piñones como se indica en la figura. Pasar manualmente la cadena entre los piñones. Fijar la placa de cobertura.
Atención: montando la cadena el sentido de marcha del motorreductor se invierte.

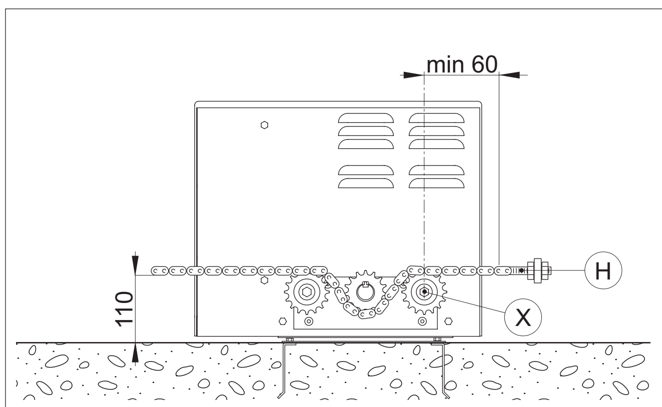


3.9 Instalación de la cadena

- Colocar en posición de apertura la cancela y fijar los estribos [G] en la hoja como se indica en la figura.



- Conectar la cadena, montada anteriormente en el motorreductor, al tirante [H] y fijarla en el estribo [G].
- Fijar el estribo [G] en el lado opuesto de la cancela. Conectar la cadena al tirante [H] y fijarla en el estribo [G] (cortar la cadena sobrante).
  Con la cancela en posición de apertura y cierre completos, controlar que se respete la distancia indicada entre el centro piñón [X] y el tirante [H].



- Bloquear definitivamente el motorreductor con las tuercas [D].
- Extender la cadena mediante los tirantes [H].
- Lubricar ligeramente la cadena y el piñón después del montaje.

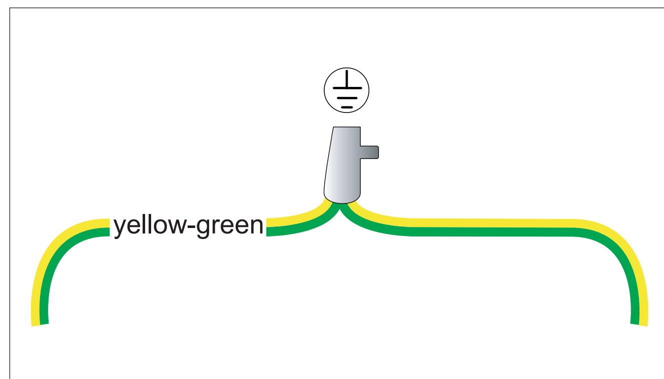


4. CONEXIONES ELECTRICAS

Las conexiones eléctricas y la puesta en marcha se ilustran en el manual de instalación del cuadro electrónico.

Nota: el detalle de las conexiones del motor y de los fin de carrera se indican en las fig. 4-5-6-7.

ATENCIÓN: Conectar el cable a tierra amarillo-verde al borne correspondiente ya conectado al motor como se indica en la figura.



5. PLAN DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Quitar la alimentación y desbloquear el motorreductor (ver operación de DESBLOQUEO):

- Controlar de manera visual que la cancela, las abrazaderas de fijación y la estructura existente, tengan la robustez mecánica necesaria y estén en buenas condiciones.
- Controlar el alineamiento cancela-motorreductor, la distancia (2-3 mm) entre ranura del piñón y cresta de la cremallera, y la distancia entre cremallera y tope cremallera (3 mm) si hubiese.
- Limpiar las guías de deslizamiento de las ruedas, la cremallera y el piñón del motorreductor y lubricar ligeramente la cremallera y el piñón del motorreductor. Controlar manualmente que el deslizamiento de la cancela sea regular y no presente roces.
- Controlar el valor de la capacidad del condensador.

Conectar la alimentación y bloquear el motorreductor (ver operación de DESBLOQUEO):

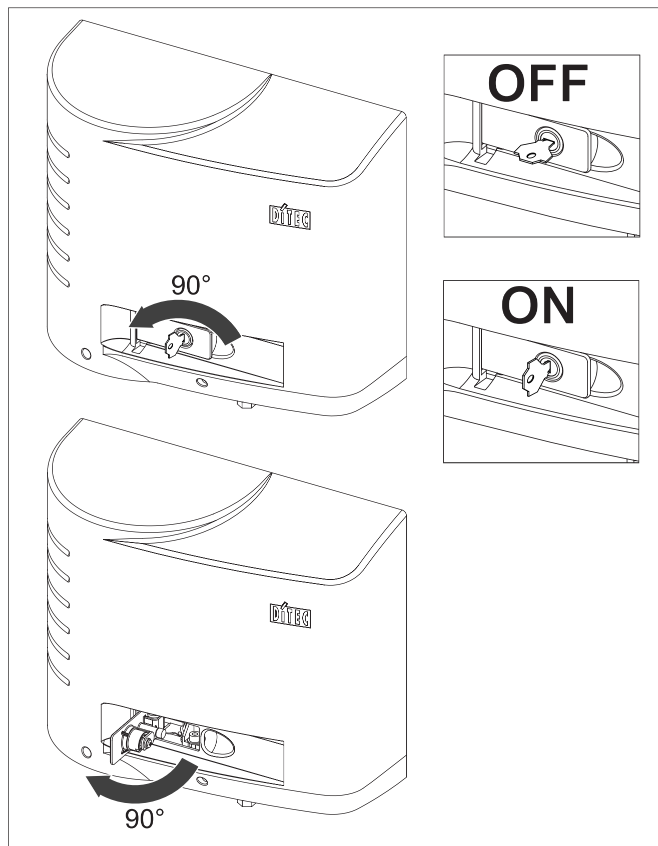
- Controlar el funcionamiento de los fin de carrera (la cancela debe detenerse ~20 mm antes de los topes).
- Controlar los ajustes de fuerza.
- Controlar que todas las funciones de mando y seguridad funcionen correctamente.

ATENCIÓN: Consulte las partes de repuesto en la lista de recambios.

DESPRENDER Y ENTREGAR AL USUARIO

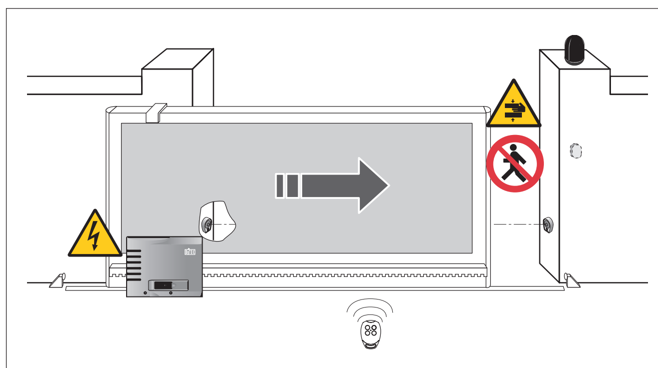
INSTRUCCIONES DE DESBLOQUEO

En caso de avería o falta de tensión, introducir y girar la llave en sentido antihorario, abrir completamente la puertecilla. Abrir manualmente la cancela.
Para bloquear nuevamente la cancela, cerrar la puertecilla, girar la llave en sentido horario y quitarla.
Atención: realizar las operaciones de bloqueo y desbloqueo de las hojas con el motor parado.
Atención: cuando la puertecilla está cerrada y la llave aún se encuentra en posición horizontal, el micro de desbloqueo permanece abierto impidiendo todo tipo de maniobra.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalaciòn, el uso y el mantenimiento.
Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.
Este producto debe ser destinado ùnicamente al uso para el que ha sido concebido.
Cualquier otro tipo de utilizaciòn debe sonsiderarse impropio y por lo tanto peligroso.
El costructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erròneo, impropio o no razonable del producto.
Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecànicos en movimiento.
No entrar en el radio de acciòn de la puerta o verja motorizada durante su movimiento.
No oporse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso! No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acciòn de la puerta motorizada.
Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental.
En caso de aver'a o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentaciòn, evitar tentativas de reparaciòn o intervenciones directas, y llmar solamente a personal profesional competente.
No respectar estas reglas puede crear situaciones de peligro.
La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.
Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalaciòn es indispensables atenerse a las indicaciones del costructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periodico de la puerta o verja motorizada.
Se recomienda en particular comprobar periòdicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
Los operaciones de instalaciòn, mantenimiento y reparaciòn deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposiciòn del usuario.







DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:



ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA


O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser jogados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivas: a presença de gás ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.

Antes de instalar a motorização, efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a protecção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os necessários requisitos de robustez e estabilidade. O fabricante da motorização não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso. Os dispositivos de segurança (foto-células, suportes de borracha sensíveis, stop de emergência, etc.) devem ser instalados havendo em consideração: as normativas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para individuar as zonas perigosas. Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.


Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados de placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica. Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos iguais ou superior a 3 mm. Verificar que a jusante do sistema eléctrico seja presente um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga adequados. Quando pedido, ligar a porta ou portão motorizados a um eficaz sistema de colocação a terra realizado como indicado pelas vigentes normas de segurança. Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa parater acesso às partes eléctricas.


A manipulação das partes electrónicas deve ser efectuada equipando-se de braçadeiras condutivas anti-estáticas ligadas a terra. O fabricante da motorização declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

DIRECTRIZ DAS MÁQUINAS

Em conformidade da Directriz das Máquinas (98/37/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:

- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das Máquinas;
  (O fascículo técnico deve ser conservado e deixado à disposição das autoridades nacionais competentes por pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade segundo o Anexo II-A da Directriz das Máquinas e entregá-la ao cliente;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das Máquinas.

Para maiores informações consultar as “Linhas de guia para a realização do fascículo técnico” disponível em internet ao seguinte endereço: www.ditec.it

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 4 (mínimo 10÷5 anos de uso com 100÷200 ciclos por dia)

Uso: INTENSO (Para ingressos de condomínios, industriais, comerciais, estacionamentos com uso transitável de veículos ou para pedestres intenso).

- As performances de uso se referem ao peso aconselhado (cerca 2/3 do peso máximo autorizado). O uso com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicado. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada um dos casos. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada ingresso automático apresenta elementos variáveis quais: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial, seja a duração que a qualidade de funcionamento do ingresso automático ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada particular instalação.

DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.lla (VA) - ITALY

Declara que o pistão electromecânico para portões corrediços série CROSS18, CROSS18E, CROSS18VE, CROSS19V

- é fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE:
  Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE;
  Directriz de baixa tensão 2006/95/CE;

e também declara que não é permitido colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo chegará o componente tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a indica.

Caronno Pertusella,
23-04-2008

Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DADOS TÉCNICOS

	CROSS18	CROSS18E	CROSS18VE	CROSS19V
Alimentação	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	400 V~ / 50 Hz
Absorção	3 A	3 A	3 A	1,2 A
Tomada	1200 N	1200 N	1200 N	1500 N
Condensador	25 µF	25 µF	25 µF	-
Curso máximo	11 m	20 m	20 m	20 m
Velocidade	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s	0,2 m/s
Max. peso de porta	1800 kg	1800 kg	1800 kg	1800 kg
Classe de serviço	4 - INTENSO	4 - INTENSO	4 - INTENSO	4 - INTENSO
Numero mín. de ciclos consecutivos	50	50	50	50
Intermitência	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C	-20 °C / +55 °C
Grau de protecção	IP24D	IP24D	IP24D	IP24D
Quadro eléctronico	E1A-LOGICM	E1A (incorporado)	LOGICM (incorporado)	E1T

P

2. REFERÊNCIAS ILUSTRAÇÕES

A garantia de funcionamento e as performances declaradas se obtêm somente com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

2.1 Referências de instalação tipo (fig. 1)

[1] Rádio controlo
[2] Lampejante
[3] Selector de chave
[4] Ligue a alimentação num interruptor unipolar de tipo homologado com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm (não fornecido).
A ligação à rede deve ser feita num canal independente e separado das ligações aos dispositivos de comando e de segurança.
[5] Aresta em borracha - aresta de proximidade
[6] Moto-redutor + quadro eléctronico [somente CROSS18E-18VE]
[7] Foto-células

2.2 Referências de moto-redutor

[8] Motor
[9] Cárter
[10] Quadro de comando
[11] Desbloqueio manual
[12] Conjunto dos fins-de-curso rotativos
[13] Conjunto dos fins-de-curso em alavanca
[14] Conjunto dos fins-de-curso magnéticos
[15] Pinhão
[16] Cárter do pinhão
[17] Batente da cremalheira
[18] Estribo fins-de-curso magnéticos
[19] Estribo fins-de-curso em alavanca

2.3 Acessórios

CROSSCRI	Cremalheira em aço galvanizado
CROSSTC	Kit tracção em corrente
CAT1	Cadeia 1/2" (5 m)
CATG	Junta para cadeia 1/2"

3. INSTALAÇÃO

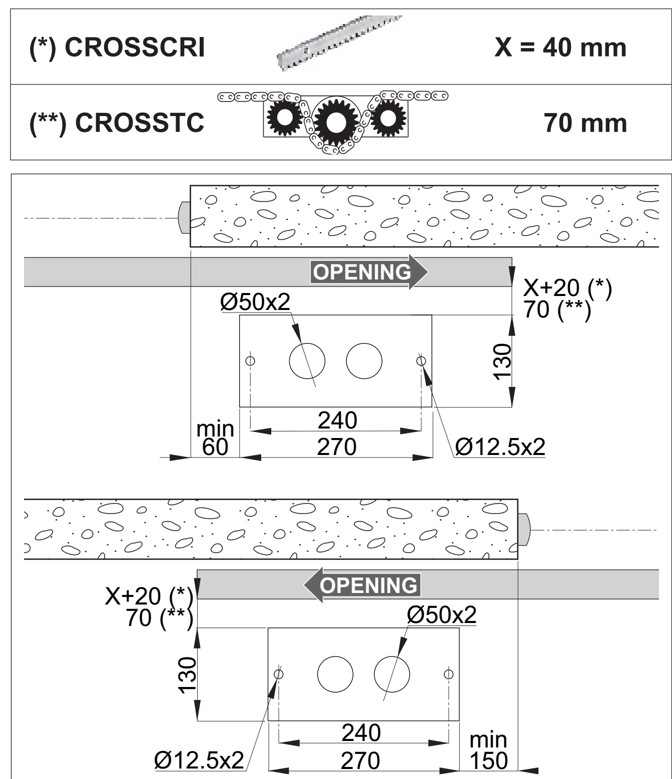
Todas as medidas indicadas são expressas em milímetros (mm), excepto diversa indicação.

3.1 Controlos preliminares

Controlar a estabilidade da portinhola (descarrilamento e caídas laterais) e o estado das rodas de deslizamento e que as guias superiores não criem atritos.
A guia de deslizamento deve ficar firmemente fixada no chão, de modo que seu inteiro comprimento esteja completamente visível e não deve apresentar nenhum tipo de irregularidade que poderia impedir o movimento da portinhola.
Devem ser instaladas as batidas de paragem em abertura e em fechamento.
N.B.: verificar que o portão não possa sair das guias de deslizamento e cair.
Caso o portão apresente algumas fendas, cobri-las para eliminar os pontos de corte.
É oportuno instalar, nas extremidades da portinhola, dispositivos de segurança para reduzir as forças de choque.

3.2 Predisposição da chapa de base

- Introduzir os grampos de fixação na chapa de base e fixá-los com as porcas em dotação.

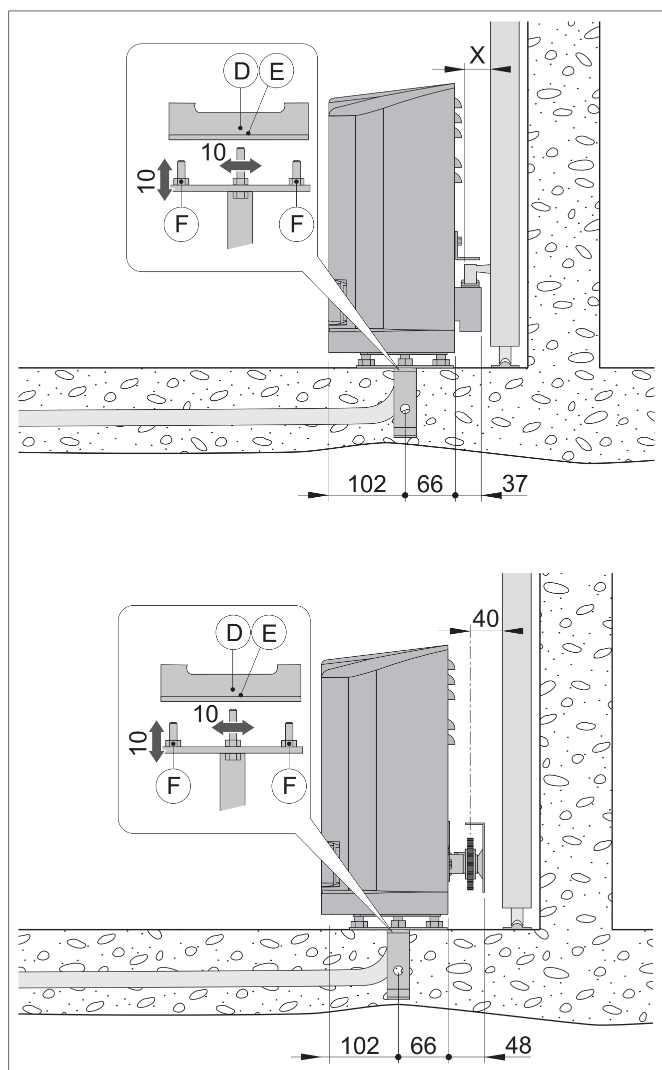




- Predispor una plataforma de cimento onde introduzir os grampos de fixação e a chapa de base, que deverá estar em nível e limpa, respeitando as medidas indicadas na figura. Se a base de cimento estiver já presente, fixar a chapa de base com algumas buchas (não fornecida por nós) de modo de consentir a regulação em altura.
- Fazer passar as regos para cabos através de um dos dois orifícios centrais da chapa.

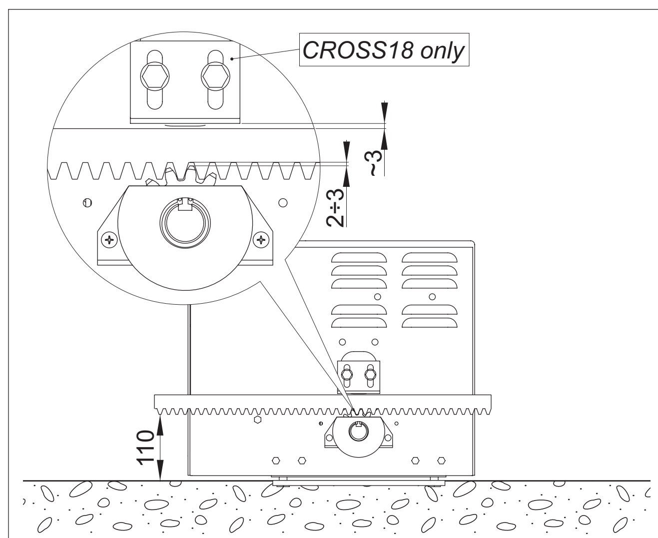
3.3 Instalação do moto-redutor

- Desbloquear o moto-redutor e retirar a chave. Desaparafusar os dois parafusos dianteiros e retirar o cárter [9].
- Proceder ao assentamento do moto-redutor na chapa de base.
- Regulações do moto-redutor
  Em horizontal, fazendo deslizar o moto-redutor nos orifícios de fixação (máx 10 mm).
  Em vertical, com os quatro parafusos de nivelamento [F].
  N.B.: na regulação em vertical manter o moto-redutor em posição ligeiramente elevada em relação à chapa de base, para consentir a fixação da cremalheira e eventuais regulações sucessivas.



3.4 Instalação da cremalheira

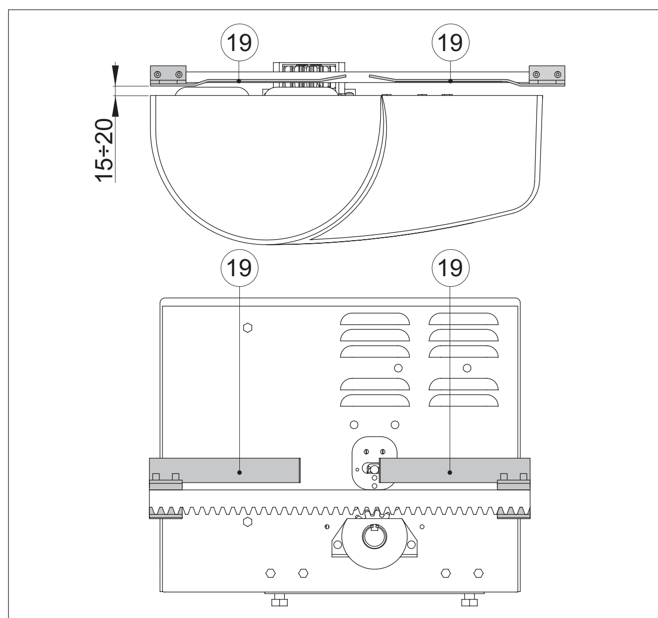
- Desbloquear o moto-redutor (ver INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO) e mover o portão para a posição de abertura. Apoiar a cremalheira no pinhão [15] e, fazendo deslizar manualmente o portão, fixá-la em todo seu comprimento.
- No fim da fixação, regular em vertical o moto-redutor de modo de poder ter uma folga de aprox. 2-3 mm entre o pinhão e a cremalheira e uma folga de aprox. 3 mm entre a cremalheira e o batente da cremalheira (somente CROSS18).



- Bloquear definitivamente o moto-redutor com as porcas [D].
- Lubrificar ligeiramente a cremalheira e o pinhão depois da montagem. Verificar manualmente que o deslizamento do portão seja regular e sem atritos.

3.5 Regulação do fim-de-curso de alavanca

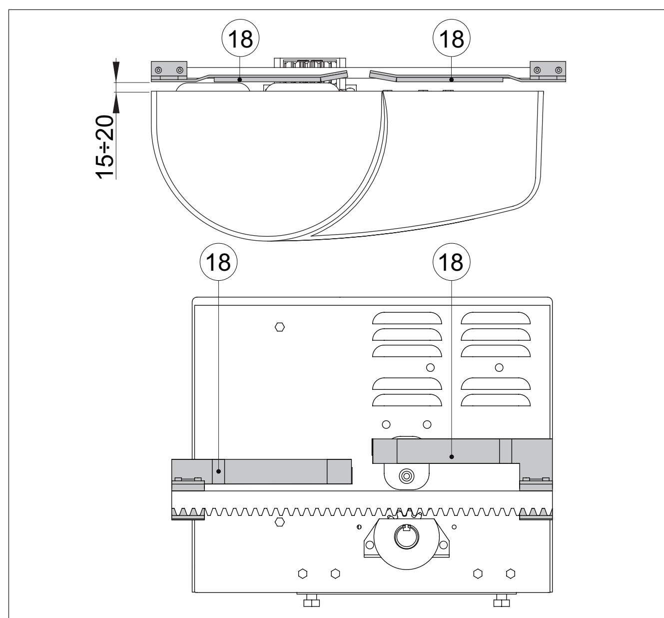
- Mover manualmente a portinhola para a posição completamente aberta e fixar os estribos fim-de-curso [19] na cremalheira de modo que o fim-de-curso em alavanca ultrapasse o comprimento do estribo de aproximadamente 2/3. Repetir a operação com a portinhola completamente fechada.
- Regular, depois de ter realizado algumas manobras, a posição do estribo fim-de-curso [19], de modo que o portão pare uns 20 mm antes das batidas de abertura e fechamento.



3.6 Regulação dos fins-de-curso magnéticos

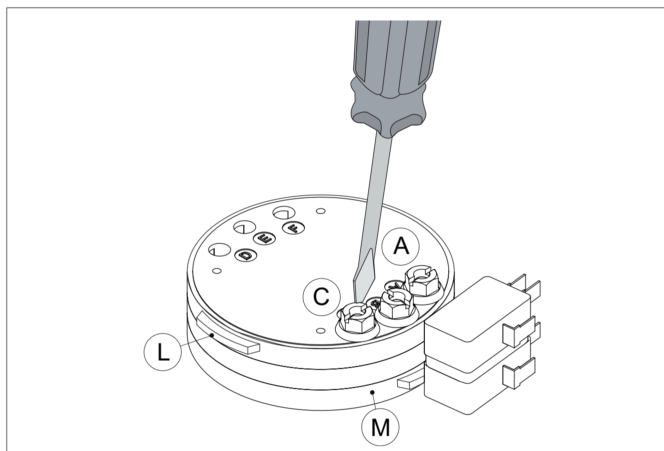
- Mover manualmente a portinhola para a posição completamente aberta e fixar os estribos fim-de-curso [18] na cremalheira de modo que o fim-de-curso em alavanca ultrapasse o comprimento do estribo de aproximadamente 2/3. Repetir a operação com a portinhola completamente fechada.

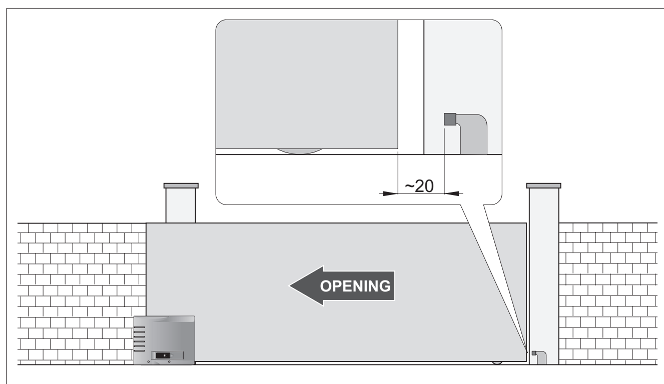
- Regular, depois de ter realizado algumas manobras, a posição do estribo fim-de-curso [18], de modo que o portão pare uns 20 mm antes das batidas de abertura e fechamento.



3.7 Regulação dos fins-de-curso rotativos

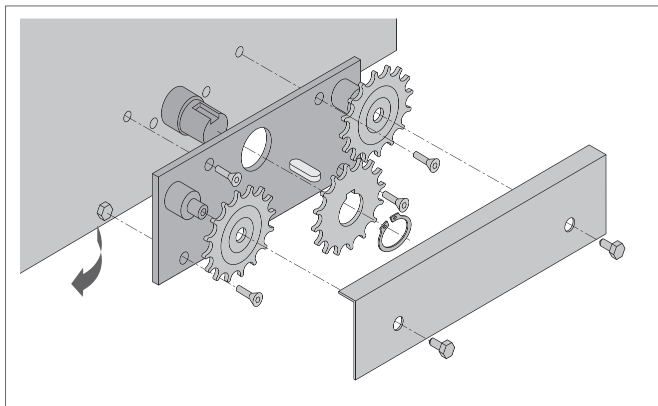
- Com o portão aberto, girar o parafuso [A] de modo que o excêntrico [M] accione o micro-interruptor de abertura. Com o portão aberto, girar o parafuso [C] de modo que o excêntrico [L] accione o micro-interruptor de fechamento.
  N.B.: com abertura do portão para a esquerda (vista lado moto-redutor), os micro-interruptores de fim-de-curso estão invertidos [A] para fechamento e [C] para abertura.
- Regular [A] e [C] de modo que a intervenção dos fins-de-curso pare o portão uns 20 mm antes das batidas de paragem.
  N.B.: verificar que isso aconteça mesmo depois de ter efectuado algumas manobras.





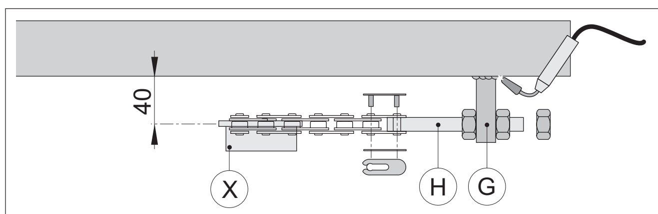
3.8 Instalação CROSSTC

Desbloquear o moto-redutor (ver INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO). Retirar o pinhão [15] e o batente da cremalheira [17]. Fixar a chapa porta-pinhões no moto-redutor. Introduzir os pinhões conforme indicado na figura. Fazer passar manualmente a corrente entre os pinhões. Fixar a chapa de cobertura.
Atenção: ao montar a cadeia, o sentido de marcha do moto-redutor é invertido.

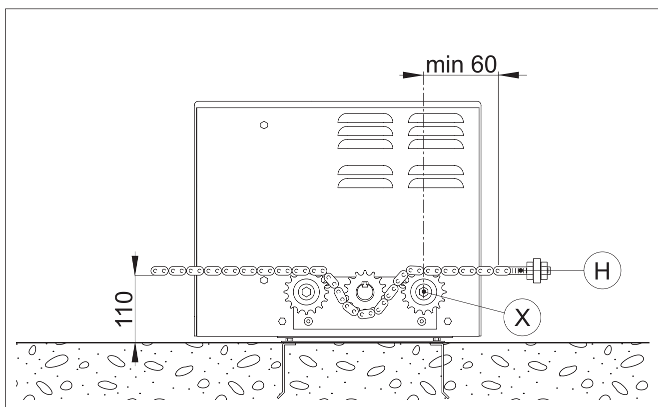


3.9 Instalação da cadeia

- Mover o portão para a posição de abertura e fixar os estribos [G] na portinhola, conforme indicado na figura.



- Ligar a cadeia, anteriormente montada no moto-redutor, no tirante [H] e fixá-la no estribo [G].
- Fixar o estribo [G] no lado oposto do portão. Ligar a cadeia no tirante [H] e fixá-la no estribo [G] (cortar a cadeia em excesso).
  Com o portão em posição de completos abertura e fechamento, verificar que a distância indicada entre o centro do pinhão [X] e o tirante [H] seja respeitada.



- Bloquear definitivamente o moto-redutor com as porcas [D].
- Esticar a cadeia usando os tirantes [H].
- Lubrificar ligeiramente a cadeia e o pinhão depois da montagem.

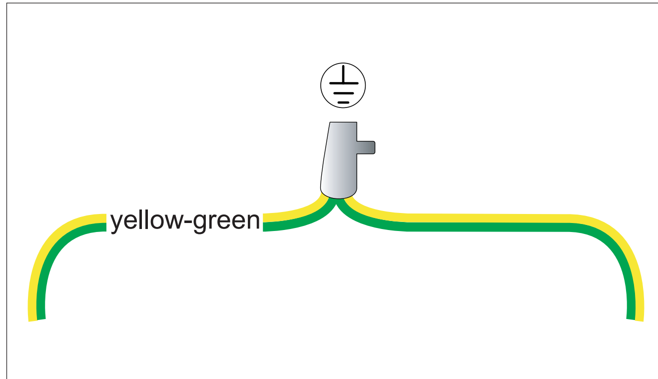


4. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

As ligações eléctricas e o arranque são ilustrados no manual de instalação do quadro electrónico.

N.B.: a descrição pormenorizada das ligações do motor e dos fins-de-curso estão indicados nas fig. 4-5-6-7.

ATENÇÃO: Ligar o cabo de terra amarelo-verde no apropriado prensador já ligado no motor, conforme indicado na figura.



5. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

Cortar a alimentação e desbloquear o moto-redutor (ver INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO):

- Controlar visualmente que o portão, os suportes de fixação e a estrutura existente tenham a necessária robustez mecânica e estejam em boas condições.
- Controlar o alinhamento entre o portão e o moto-redutor, a distância (2-3 mm) entre a garganta do pinhão e a crista da cremalheira e a distância entre a cremalheira e o batente da cremalheira (3 mm), se presente.
- Limpar as guias de deslizamento das rodas, a cremalheira e o pinhão do moto-redutor e lubrificar ligeiramente a cremalheira e o pinhão do moto-redutor. Verificar manualmente que o deslizamento do portão seja regular e sem atritos.
- Verificar o valor da capacidade do condensador.

Ligar a alimentação e bloquear o moto-redutor (ver INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO):

- Controlar o funcionamento dos fins-de-curso (o portão deve parar ~20 mm antes das batidas).
- Verificar as regulações de força.
- Controlar o correcto funcionamento de todas as funções de comando e segurança.

ATENÇÃO: Para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.

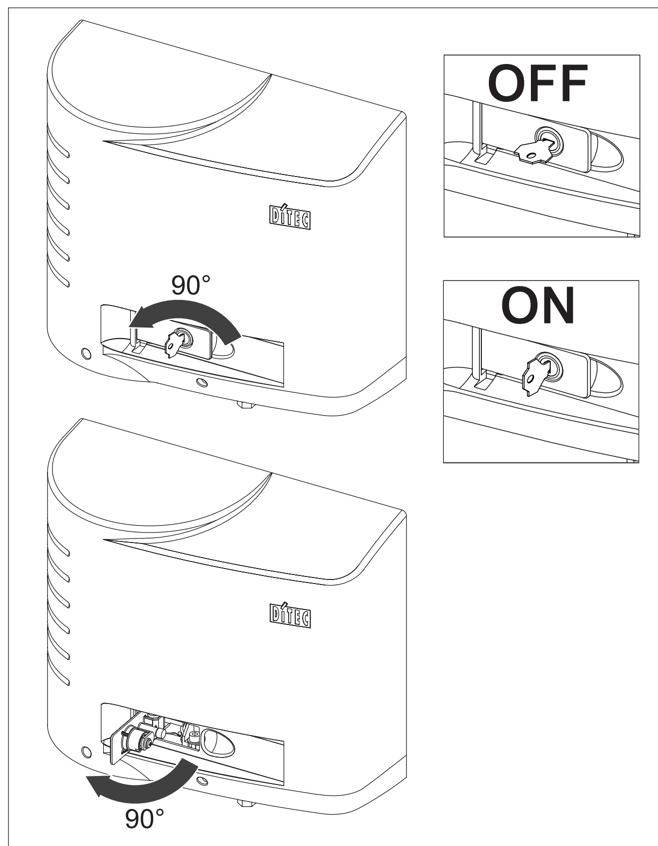
REMOVA E ENTREGUE AO UTILIZADOR

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA AUTOMAÇÃO PARA PORTÕES CORREDIÇOS CROSS18-19

INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO

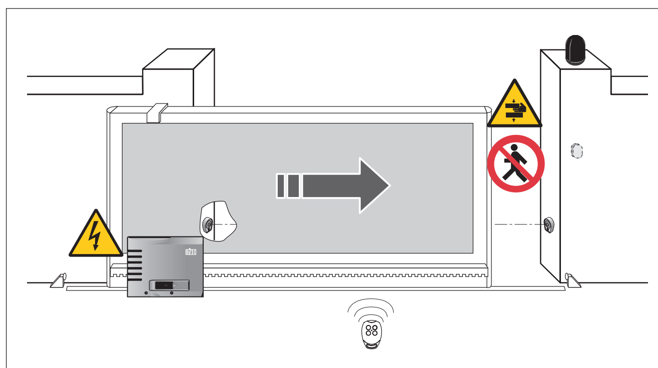
Em caso de avaria ou em ausência de tensão, inserir e girar a chave em sentido anti-horário, abrir completamente a portinhola. Abrir manualmente o portão.
Para bloquear novamente o portão, fechar a portinhola, girar a chave em sentido horário e retirar a chave.
Atenção: executar as operações de bloqueio e desbloqueio das portinholas com o motor parado.

Atenção: quando a portinhola encontra-se fechada com a chave ainda em posição horizontal, o micro-interruptor de desbloqueio fica aberto, impedindo assim qualquer tipo de manobra.



ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema. Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso.
O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento.
Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento.
Não se opor ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo.
Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados.
Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possa ser accionada involuntariamente.
Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente.
A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.
Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente.
Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados.
Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança.
As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.







DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA)
ITALY
Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

www.ditec.it
ditec@ditecva.com


Quarto d'Altino (VE)


Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM
LOKEREN
Tel. +32 9 3560051
Fax +32 9 3560052
www.ditecbelgium.be

DITEC DEUTSCHLAND
OBERURSEL
Tel. +49 6171 914150
Fax +49 6171 9141555
www.ditec-germany.de

DITEC ESPAÑOLA
ARENYS DE MAR
Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026
www.ditecespanola.com

DITEC FRANCE
PALAISEAU
Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861
www.ditecfrance.com

DITEC GOLD PORTA
ERMESINDE
Tel. +22 977 35 20
Fax +22 977 35 28
www.goldporta.com

DITEC SVIZZERA
BALERNA
Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127
www.ditecswiss.ch

DITEC AMERICA
ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.
Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com

DITEC CHINA
SHANGHAI
Tel. +86 21 62363861
Fax +86 21 62363863
www.ditec.cn

DITEC TURCHIA
ISTANBUL
Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798


Lokeren


Oberursel


Palaiseau


Balerna



Orlando

